

2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaia Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia



PASAIA

Portua Puerto Port



Pasaia Portua
Puerto de Pasaia

Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



Pasaiako Portua Puerto de Pasaia



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



MINISTERIO
DE FOMENTO

Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

Portugunea, z/g.
Recinto Portuario, s/n

20110 PASAIA

Tel.: 943 351 844

Faxa.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiakoportua.com

www.puertopasajes.net

1	SARRERA	
	INTRODUCCIÓN	
	INTRODUCTION	
	Lehendakariaren iruzkina	10
	Comentario del Presidente	
	Commentary of the President	
	Pasaia Portuko Agintaritza	12
	Autoridad Portuaria de Pasaia	
	Composición del Consejo de Administración	
	Portuko Zuzendariaren iruzkina	14
	Comentario del Director del Puerto	
	Commentary of the Director of the Port	
	1.2. Balance de situación a 31/12/2013 (Provisional)	16
	1.3. Cuenta de Perdidas y Ganancias a 31/12/2013 (Provisional)	18
	1.4. Estado de flujos de efectivo a 31 de diciembre de 2013 (Provisional)	20
	1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2013	22
	1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media. En miles de euros constantes	23
	1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. En miles de euros	23
	1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. Variaciones (%)	24
	1.8. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)	24
	1.9. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)	24
	G.1. Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan)	25
	Horas de estancia media de los barcos	
	Ship's stay average (hours)	
	G.2. Langileen batez besteko kopuruak	25
	Plantilla media	
	Staff average	
2	PORTUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK	
	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO	
	TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	
	2.1. Condiciones generales	28
	General conditions	
	2.1.1. Situación	28
	Location	
	2.1.2. Régimen de vientos	28
	Wind conditions	
	2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos	28
	Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics	
	2.1.4. Mareas	28
	Tides	
	2.1.5. Entrada	28
	Harbour entrance	
	2.1.5.1. Canal de entrada	28
	Entrance channel	
	2.1.5.2. Boca de entrada	28
	Entrance mouth	
	2.1.5.3. Utilización de remolcadores	29
	Tugboats of utilization for entering and leaving	
	2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año	30
	Biggest ship called during the last year	
	2.1.6. Superficies de flotación	30
	Water areas	
	2.1.6.1. Zona 1	30
	Zone 1	
	2.1.6.1. Zona 2	30
	Zone 2	
	2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo	31
	Commercial and shipping facilities	
	2.2.1. Muelles y atraques	31
	Quays and berths	
	2.2.1.1. Clasificación por dársenas	31
	Classifications by basin	
	2.2.1.2. Clasificación por empleos y calados	33
	Classification by uses and draught	
	2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)	34
	Land area and storage area facilities	
	2.2.3. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	34
	Cold storage and ice factories	
	2.2.4. Estaciones marítimas	35
	Passenger Terminals	
	2.2.5. Instalaciones pesqueras	35
	Fishing installations	
	2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público	35
	Building and installations for public facilities	
	2.2.7. Diques de abrigo	35
	Breakwater	
	2.2.8. Plano esquemático de faros y balizamientos	36
	Schematic map of lighthouses and beacons	

2.2.9. Relación de faros y balizas	38
Lighthouses and beacons list	
2.2.9.1. Semáforo de entrada	38
Entrance semaphore	
2.2.9.2. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia	39
Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province	
2.3. Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos)	39
Supplementary services (technical-nautical)	
2.3.1. Remolque de buques	39
Tugboats services	
2.3.2. Amarre y desamarre de buques	39
Mooring and unmooring services	
2.3.3. Practicaje de buques	39
Pilotage services	
2.4. Instalaciones para buques	39
Ship facilities	
2.4.1. Diques	39
Docks	
2.4.1.1. Diques secos	39
Dry docks	
2.4.1.2. Diques flotantes	39
Floating docks	
2.4.2. Varaderos	40
Slipways	
2.4.3. Astilleros	40
Shipyards	
2.4.4. Servicio de suministro a buques	41
Ship supply facilities	
2.5. Medios mecánicos de tierra	42
Dockside cargo handling equipment	
2.5.1. Grúas	42
Cranes	
2.5.1.1. Grúas de muelle	42
Dockside cranes	
2.5.1.2. Grúas automóbiles	42
Mobile cranes	
2.5.1.3. Número de grúas. Resumen	43
Number of cranes Summary	
2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga	43
Special loading and unloading facilities	
2.5.3. Material móvil ferroviario	43
Railway rolling stock	
2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte	44
Auxiliary cargo handling and transport equipment	
2.5.5. Otro material auxiliar	47
Other auxiliary equipment	
2.6. Material flotante	48
Floating equipment	
2.6.1. Dragas	48
Dredgers	
2.6.2. Remolcadores	48
Tugboats	
2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcas	48
Hoppers, lighters and barges	
2.6.4. Grúas flotantes	48
Floating cranes	
2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares del servicio	48
Other auxiliary equipment	
2.7. Accesos terrestres y comunicaciones	49
Communications	
2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores	49
Road access and inner communications	
2.7.1.1. Carreteras	49
Roads	
2.7.1.2. Ferrocarriles	49
Railways	
2.7.2. Plano de comunicaciones internas	50
Inner communications map	
2.7.3. Plano de accesos terrestres	50
Land approaches map	
2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos	52
Brief description of special harbour installations traffic	
3 PARTIKULARREI BAIMENDUTAKO LANAK EDO JARDUERAK	
OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES	
WORKS AND ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE ORGANIZATIONS	
3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2013 y que están vigentes	56
Authorized before 2013 and still in operative	
3.2. Autorizadas en el año 2013	57
Authorized in 2013	

4 TRAFIKO ESTATISTIKAK ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO TRAFFIC STATISTICS

4.1. Tráfico de pasaje	60
Passenger traffic	
4.1.1. Pasajeros	60
Passengers	
4.1.1.1. Pasajeros (número)	60
Passengers (number)	
4.1.1.2. Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino	60
Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination	
4.1.2. Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades	61
Vehicles with passengers. Number of vehicles	
4.2. Buques	62
Vessels	
4.2.1. Buques mercantes	62
Merchant ships	
4.2.1.1. Distribución por tonelaje	62
Distribution by tonnage	
4.2.1.2. Distribución por bandera	62
Distribution by flag	
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques	63
Distribution by types of vessels	
4.2.2. Buques de guerra	63
Warships	
4.2.3. Embarcaciones de pesca fresca	63
Fishing fresh ships	
4.2.4. Embarcaciones de recreo	63
Pleasure boats	
4.2.5. Buques entrados para desguace	64
Ships entered for breaking up	
4.2.6. Otras embarcaciones	64
Other ships	
4.3. Mercancías, toneladas	65
Goods, tons	
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio	65
Handled at port authority quays and berths	
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares	68
Handled at private quays and berths	
4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año	68
Loaded and unloaded during the year	
4.3.4. Total mercancías por países de origen y destino	71
Total goods by nationality of ports of origin and destination	
4.3.5. Mercancías transbordadas	72
Transhipped goods	
4.3.6. Tráfico roll-on/roll-off	72
Roll-on/roll-off traffic	
4.3.6.1. Resumen del tráfico roll-on/roll-off	72
Resumen del tráfico roll-on/roll-off	
4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (UTI) roll-on/roll-off	74
Units of intermodal transport roll-on/roll-off	
4.3.6.3. Unidades de vehículos en régimen de mercancía	74
Units of vehicles considered like good	
4.3.7. Clasificación de mercancías	75
Classification of good	
4.3.7.1. Clasificación según su naturaleza	75
Classification by nature	
4.3.7.2.A. Clasificación según su naturaleza y presentación	77
Classification by nature and packaging	
4.3.7.2.B. Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)	79
Classification by nature and packaging (continuation)	
4.3.7.3. Clasificación de mercancía en tránsito según su naturaleza	81
Classification of goods in transit by nature	
4.3.7.4. Clasificación de mercancías según NST-2000	81
Classification of goods NST-2000	
4.4. Tráfico interior, toneladas	82
Local traffic, tons	
4.5. Avituallamientos	82
Supplies	
4.6. Pesca capturada	83
Fish captures	
4.7. Tráfico de contenedores	83
Container traffic	
4.7.1. Contenedores de 20 pies	83
20 feet containers	
4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies	84
Containers over 20 feet	
4.7.3. Total contenedores de 20 pies o mayores	84
Total containers equal and over 20 feet	
4.7.4. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito	85
Containers equal and over 20 feet in transit	
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus)	85
Total equivalent 20 feet containers (teus)	

4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito	86
Equivalent 20 feet containers (teus) in transit	
4.7.7. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas	86
Containerised goods classified by nature, tons	
4.8. Resumen general del tráfico marítimo	87
General summary of maritime traffic	
4.8.1. Cuadro general número 1	87
General chart number 1	
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)	87
General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, include)	
4.8.3. Cuadro general número 3	87
General chart number 3	
4.9. Tráfico terrestre	88
Hinterland traffic	
4.9.1. Tráfico ferroviario	88
Railway traffic	
4.9.2. Tráfico T.I.R. y terrestre general	88
T.I.R. Traffic	
4.10. Gráficos	89
Diagrams	
5 PORTUAREN ERABILERA	
UTILIZACIÓN DEL PUERTO	
PORT UTILIZATION	
5.1. Utilización de muelles	92
Quays utilization	
5.2. Dársenas	93
Basins	
5.3. Amarres de punta	93
Pointed mooring	
5.4. Atraques	93
Berths	
5.5. Ocupación de superficies	93
Area utilization	
5.6. Medios mecánicos de tierra	99
Mechanical shore equipment	
5.6.1. Grúas	94
Craners	
5.6.2. Instalaciones especiales	94
Special installations	
5.7. Carretillas	94
Wheelbarrow	
5.8. Cintas transportadoras	94
Conveyor belt	
5.9. Palas cargadoras	95
Dockers shovels	
5.10. Tracción y maniobra	95
Drive and maneuver	
5.11. Vagones	95
Wagons	
5.12. Camiones	95
Trucks	
5.13. Básculas	95
Weighbridges	
5.14. Grúas flotantes	95
Floating cranes	
5.15. Remolcadores	95
Tugboats	
5.16. Varaderos	95
Slipways	
5.17. Descripción de terminales y muelles operativos	95
Description of terminals and operative quays	
6 LANAK	
OBRAS	
WORKS	
6.1. Obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2013	98
Works and other investments in progress or completed in 2013	
7 ITSAS LINEA ERREGULARRAK	
LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES	
REGULAR SHIPPING LINES	
7.1. Líneas regulares marítimas	102
Regular shipping lines	
8 ENPRESA ZAMAKETARI ETA KONTSIGNATARIOAK	
EMPRESAS ESTIBADORAS Y CONSIGNATARIAS	
AGENTS AND STEVEDORING COMPANIES	
8.1. Empresas estibadoras y consignatarias	106
Agents and stevedoring companies	

2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaiaiko Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia



sarrera
introducción
introduction



1. Lehendakariaren iruzkina

2013. urtean, oso desberdinak izan diren bi seiheko izan ditugu. Lehenengoan, krisi ekonomikoaren ondorioak izugarri nabaritu ziren; bigarrenean, berriz, zirkulazioak suspertu egin dira nabarmen. Susperraldi hori, bezero bakar batean oinarrituta dagoenez ia eskusiboki, ez da nahikoa izan 2011n eta 2012an gertatutako enpresa-itxierak konpentsatzeko, eta, beraz, ezinbestekoa da zirkulazioak dibertsifikatzeko politikarekin jarraitzea, eta horixe da Portuko Agintaritzaren jardura komertzialaren ardatza.

Itxitako enpresek erabiltzen zituzten eremuekin (5 hektarea guztira), erabilera anitzeko terminal bat prestatu da; edukiontzien zirkulaziorako erabiliko da, nagusiki, terminal hori. 2013an, eskaera eta bideragarritasuna aztertuta, eta 2014an, proiektuaren lehen fasea egingo da eta komertzializazio-lanarekin jarraituko da, egindako azterketetan oinarriturik.

Abenduan, martxan jarri zen lonja berriaren lehen fasea. Arrantzarako azpiegiturak modernizatzeko urrats garrantzitsu bat izan zen hori, eta gertaera gogoangarri bat bihurtuko da portuaren eta hiriaren arteko harremanerako, Foru Aldundiak ibiltzeko estalkiaren urbanizazioa finantzatzeko dituen arazoak desblokeatzen direnean, espero dugun moduan.

Baina, hasi berri den susperraldi ekonomiko honetan behar dituzten zerbitzuak emateko enpresei portuaren bidez, beharrezkoa da aktibo guztiak erabiltzea eta euskarri diren azpiegitura logistikoak osatzea, hala nola Lezo-Gaintxurizketako plataforma, Europaz hara indiko sareekiko lotura baitira.

Portuko Agintaritzak ezin du bakarrik egin lan hori. Egia da gure zeregina oso garrantzitsua dela estrategia finkatzeko eta garatu nahi dugun portu-ereduaren barruan zehazteko zer zerbitzu eman behar diren, zer arrasto utzi nahi den lurraldean, zertarako erabili behar den portuko jabari publikoa eta zer zeregin izango duen Portuko Agintaritzak berak, baina instituzioek – bereziki, Gipuzkoakoek – jakin behar dute beharrezkoa dela erabakiak hartzea, ez badugu nahi beste behin ere aukera gure paretik igarotzea.

Espero dugu 2013. urtearen amaierako aurreikuspen onak finkatzea 2014an, eta egoerak eskatzen duen mailan jokatzea guztiok.

Ricardo Peña Quintela

PASAIKO PORTUKO AGINTARITZAKO LEHENDAKARIA

1. Comentario del Presidente

El ejercicio 2013 se ha caracterizado por dos semestres completamente distintos. En el primero se percibieron en toda su intensidad los efectos de la crisis económica, mientras que en el segundo la recuperación de los tráficos ha sido evidente. Esta recuperación, al estar basada casi exclusivamente en un solo cliente, no puede alcanzar el volumen necesario para compensar los cierres de empresas que tuvieron lugar en 2011 y 2012 y hace imprescindible continuar con la política de diversificación de tráficos que es el eje de la acción comercial de la Autoridad Portuaria.

Son precisamente los espacios que utilizaban aquellas empresas, que suman un total de 5 hectáreas, los que serán acondicionados como terminal polivalente destinada principalmente al tráfico de contenedores. En 2013 se han realizado los estudios de demanda y viabilidad, y en 2014 se ejecutará la primera fase del proyecto y se continuará, sobre la base de los estudios realizados, la labor de comercialización.

La entrada en servicio de la primera fase de la nueva lonja que tuvo lugar en el mes de diciembre es un paso muy importante en la modernización de las infraestructuras destinadas a la pesca y se convertirá en un hito de la relación puerto-ciudad cuando, como esperamos, se desbloqueen los problemas que están demorando la financiación por la Diputación Foral de la urbanización de su cubierta transitable.

Pero para que el puerto pueda dar los servicios que las empresas necesitan en la incipiente recuperación económica es imprescindible poner en juego todos sus activos y completar las infraestructuras logísticas de apoyo, como la plataforma Lezo-Gaintxurizketa, que constituyen su enlace con las redes transeuropeas.

Esta labor no la puede hacer la Autoridad Portuaria aisladamente. Si bien nuestro papel es determinante a la hora de fijar la estrategia y desarrollar un modelo de puerto que defina los servicios a prestar, la huella en el territorio, los usos a que ha de destinarse el dominio público portuario y el papel de la propia Autoridad Portuaria, las instituciones, especialmente las guipuzcoanas, deben ser conscientes de la necesidad de tomar decisiones si no queremos que la oportunidad pase una vez más por delante de nosotros.

Confiamos en que las favorables perspectivas con que se cerró el año 2013 se consoliden en 2014 y que todos estemos a la altura de las circunstancias.

Ricardo Peña Quintela

PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE PASAIA

1. Commentary of the President

The 2013 financial year 2013 presented two completely different six-month faces. The first witnessed, in all its intensity, the effects of the economic crisis, whereas the second saw a clear recovery of traffic. This recovery, being based almost exclusively on one single client, cannot reach the volume necessary to compensate for the closures of companies that took place in 2011 and 2012, so making it all the more necessary to continue with the policy of diversifying traffic, which is now the Port Authority's main aim.

It is precisely the spaces used by those companies, amounting to a total of 5 hectares, which will be prepared for a multi-purpose terminal, aimed mainly at container traffic. In 2013, the market and feasibility studies have been carried out and, in 2014, the first phase of the Project will be undertaken followed by marketing work based on the studies undertaken.

The entry into service of the first phase of the new Fish Market, which took place last December, is a very important step in bringing the infrastructures dedicated to fishing up to date and will become a landmark in the port-city relationship when, as we hope, the problems that are delaying the financing of its transitable roof are resolved.

However, so that the port can provide services that companies need in this initial stage of economic recovery, it is essential to make use of all assets and complete the infrastructures of support logistics, such as the Lezo-Gaintxurizketa platform, which constitute the port's links with trans-European networks.

The Port Authority cannot undertake this in isolation. Although our role is decisive when it comes to setting out a strategy and developing a model for the port that defines the services to be provided, the mark left on the land, the uses to which the public port domain are put, the role of Port Authority itself, and the institutions, especially those of Guipuzcoa, must be aware of the need to take decisions if we do not wish this opportunity to pass us by once again.

We trust that the favourable prospects with which the 2013 financial year ended will be consolidated in 2014 and that we shall all rise to the occasion.

Ricardo Peña Quintela

PRESIDENT OF THE PASAIA PORT AUTHORITY



1. Autoridad Portuaria de Pasaia

Composición del Consejo de Administración

Portuko Agintaritzako Lehendakaria
Presidente de la Autoridad Portuaria
 President of the Port Authority

Sr. D. Ricardo Peña Quintela

Lehendakariordea eta Pasaiaiko Itsas Kapitaina
Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasaia
 Vice President and Harbour Master of Pasaia

Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara

Estatuko Administrazioaren Ordezkaría
Representante de la Administración del Estado
 Representative of the Administration of the State

Sr. D. Enrique Álvarez Fanjul

Estatuko Administrazioaren Ordezkaría
Representante de la Administración del Estado
 Representative of the Administration of the State

Sr. D. Jacobo Caparrós Ruipérez

Administrazioko-kontseiluko Aholkulari Juridikoa eta
 Estatuko Administrazioaren Ordezkaría
**Asesor Jurídico del Consejo de Administración y
 Representante de la Administración del Estado**
 Legal Adviser to the Board of Directors and
 Representative of the Administration of the State

Sra. Dña. Macarena Olona Choclán

Pasaiaiko Alkatea
Alcaldesa de Pasaia
 Mayor of Pasaia

Sra. D^a Amaia Agirregabiria Alberdi

Errenteriko Udaletxeko Ordezkaría
Representante del Ayuntamiento de Errenteria
 Representative of the Town Hall in Errenteria

Sra. D^a Maite Peña López

Gipuzkoako Ganbarako Lehendakaria
Presidente de la Cámara de Gipuzkoa
 President of the Chamber of Gipuzkoa

Sr. D. Pedro Esnaola Latasa

Gipuzkoako Ganbera Ofizialaren ordezkaria
Representante de Cámara de Gipuzkoa
 Representative of Camera of Gipuzkoa

Sra. Dña. M^a Luisa Guibert Ucín



Gipuzkoako Ganbera Ofizialaren ordezkaria
Representante de Cámara de Gipuzkoa
 Representative of Camera of Gipuzkoa

Sr. D. José Ramón Saldaña Gascue

LAB Sindikatuko Ordezkarria
Representante de la Organización Sindical de L.A.B.
 Representative of the Union Organization LAB

Sr. D. José Ramón Zapirain Larraza

Euskal Autonomia Erkidegoaren ordezkari gisa
Representante de la Comunidad Autónoma del País Vasco
 Representative of the Basque Autonomous Community

Sr. D. Iñaki Errazkin Vitoria

Euskal Autonomia Erkidegoaren ordezkari gisa
Representante de la Comunidad Autónoma del País Vasco
 Representative of the Basque Autonomous Community

Sr. D. Antonio Aiz Salazar

Euskal Autonomia Erkidegoaren ordezkari gisa
Representante de la Comunidad Autónoma del País Vasco
 Representative of the Basque Autonomous Community

Sra. D^a. Nahikari Otermin Soroa

Euskal Autonomia Erkidegoaren ordezkari gisa
Representante de la Comunidad Autónoma del País Vasco
 Representative of the Basque Autonomous Community

Sr. D. Martín Arregi San Miguel

Hitzarekin baina botorik gabe bertaratzen dira:
Asisten con voz pero sin voto:
 Attendees having a voice but no vote:

Portuko Agintaritzako Zuzendaria
Director de la Autoridad Portuaria
 Director of the Port Authority

Sr. D. Gregorio Irigoyen Muñoz

Administrazio-kontseiluko Idazkaria
Secretaria del Consejo de Administración
 Secretary of Administration Council

Sra. Dña. Ana Bravo Belloso



1. Portuko zuzendariaren iruzkina

Pasaia Portuak kokapen estrategiko bikaina du: N-I errepideak eta Madril-lun trenbideak inguratzen dute, eta Frantziarekiko mugatik 12 km eskasera dago. Hori dela eta, lotune estrategiko bat da, eta zirkulazio handia jaso dezake, bere "hinterland" naturalari dagokionaz gain; izan ere, Europaren eta Iberiar penintsularen artean lehorretik zirkulatzen duten salgaien zati handi batek hortik igaro behar du nahitaez.

Pasaia Portua, Oiarzun ibaiaren bokalean kokatua, babesean dago. Kanpoko olatuek eta haizeak ez diete eragiten portuko lanei, Ulia eta Jaizkibel mendiek erabat babesten dutelako. Beraz, ekaitz handienek ere ez dute kaltetzen portuko jardura.

Bestalde, portuko kaiak egokiak dira erabili beharreko salgaietarako, 10 metroko kalatua baitute kai nagusiek; biltegi modernoak daude kaien ondoan, gehienak 10 urtetik beherakoak, errendimendu handia lortzeko aukera ematen duten ekipamenduekin. Zama-lanetan aritzen diren enpresen eta langileen bitartekoak eta profesionaltasuna gehitzen badizkiogu horri, harro esan dezakegu portuko lanen bidez lortzen diren errendimenduak portu-sistemaren batez bestekoaren gainetik daudela.

2012ra arte, portu honen lehentasuna kanpoko dartsena bat eraikitzea izan da. 2002tik 2008ra bitarteko zirkulazioen ondorioz sortu zen lehentasun hori; izan ere, 5 milioi tona baino gehiago ibili ziren, eta ezin izan zitzaizen erantzun eraginkor bat eman portuan ibilitako salgaien eta enpresen beharrei. Gaur egungo krisi ekonomikoak nabarmen eragin digu, eta datozen hiru urteetarako aurreikusitako zirkulazioek ez dituzte 4 milioi tona gainditzen, itxi egin baita portuan lan egiten zuen enpresarik garrantzitsuenetako bat, bai eta Iberdrolaren zentral termikoa ere.

Krisi ekonomiko honen eta epe ertainerako aurreikuspenen ondorioz, Portuko Agintaritzak erabaki du portu berria eraikitzeko obra guztiak gelditzea eta egungo portua indartzearen aldeko apustua egitea. Horretarako, balioa eman die portuko eremu guztiei, eta merkataritzako departamentua zirkulazio berriak erakarri nahian ari da, gurutzatzen dituen hasi eta edukiontzietaraino. Gainera, egungo zirkulazioak ahalik eta gehien handitu nahi dira, zuzeneko harremana edukiz gure portua produktuak banatzeko eta merkaturatzeko erabiltzen duten enpresa guztiekin.

2013. urtea urte txarra izan da Pasaia Portuarentzat. Zentral termikoa eta Corrugados Azpeitia behin betiko itxi izanak, ezkortasun ekonomikoarekin eta gastuari eusteko neurriekin batera, Pasaia Portuko zirkulazioa 3 milioi tonatik behera jaistea eragin du, azken 20 urteetan lehen aldiz: 2.955.578 tonako zirkulazioa egon da guztira, urteko azken hiruhilekoan gorantz egin badu ere.

Portua zirkulazio-bolumenik handiena ekarri duten salgaiak honako hauek izan dira: produktu siderurgikoak, txatarra eta automobilak. Pasaia Portutik igaro diren salgaien %65 baino gehiago osatzen dute hiru talde horiek. Beherakadatik handiena ikatzarena izan da: 350.000 tonako beherakada izan du, zehazki, aipatutako zentral termikoa ixtearen ondorioz.

Salgaien jatorri nagusiak Alemania, Herbehereak eta Errusia izan dira 2013an. Helmuga garrantzitsuenak, berriz, Erresuma Batua eta Belgika. Horrek adierazten du portu honetako inportazioak eta esportazioak Europako iparraldearekin egiten direla nagusiki, nahiz eta Afrikaren iparraldearekin dugun zirkulazioa ere esanguratsua izaten hasi den azkenaldian.

Arrantzari dagokionez, 20 milioi kilo gainditu dira berriro ere, nahiz eta lonja obratan dagoen eta 2013an salmentarako erabili ahal izan den eremua guztira izango duen eremuaren %50 izan den. Badirudi etorkizunean portuko zirkulazioek gora egingo dutela.

Portuko Agintaritzak komertzial-lanak egiten ari da, egungo zirkulazioak areagotzeko, eta, 2012aren amaieran zentral termikoa behin betiko itxi ondoren hutsik geratu diren eremuak aprobetxatuz, 5 hektareako eremu bat erabili nahi du edukiontzien zirkulaziorako, 2014tik aurrera. Portuko Agintaritzak honen asmoa da portuak Madril-lun pasabidean duen kokagune estrategikoa aprobetxatzea, gaur egun muga zeharkatzen duten zirkulazioak erakartzeko, eta itsasoz garraiatzen has daitezen lortzeko. Beraz, 2014ko ahalegin nagusiak komertzial-lanetara bideratuko dira, eta lortu nahi da zerbitzu ematea garai batean portuan sortzen ziren pilaketengatik jaso ezin izan genituen zirkulazioei –Gipuzkoatik irtendakoei eta Gipuzkoara etorritakoei–, batez ere edukiontziei.

Aipatu behar da inbertsiorik garrantzitsuenaren arrain-lonjarena izan dela: 2013an amaitu zen obren lehen fasea. Lonjak instalazio modernoak izango ditu, hiri-bilbearen barruan integratuak; haien bidez, lanpostu asko sortzen dituen zirkulazio bat indartu ahal izango da, zirkulazio horren bolumena gorantz baitoa urtez urte, krisi ekonomiko bat egon arren.

Gregorio Irigoyen Muñoz

PASAIKO PORTUKO AGINTARITZAKO ZUZENDARIA

1. Comentario del Director del Puerto

La ubicación del Puerto de Pasaia, rodeado por la carretera N-I y el ferrocarril Madrid - Irún, y situado a escasos 12 Km. de la frontera con Francia, hace de él un nodo estratégico para atender un importante tráfico potencial, además del que corresponde a su "hinterland" natural, por tratarse de un punto de paso obligado de una parte importante de las mercancías que circulan por vía terrestre entre Europa y la Península Ibérica.

El Puerto de Pasaia, situado en la desembocadura del Río Oyarzun, ocupa una bahía especialmente protegida que hace que las operaciones portuarias de desarrollen con independencia del oleaje exterior del puerto ni del viento, ya que se encuentra totalmente defendido del mismo por los montes Ulia y Jaizkibel, por lo que ni en los mayores temporales se producen afecciones a la actividad portuaria.

Los muelles del puerto resultan adecuados para la mercancía a manipular, con un calado de 10 metros en los muelles principales y unos almacenes modernos, en su mayor parte con una antigüedad menor de 10 años, próximos a los muelles y dotados de equipamientos suficientes para la obtención de elevados rendimientos, lo que unido a los medios y profesionalidad de las empresas y personal de la estiba provocan podamos presumir que los rendimientos que se obtienen en las operaciones que se desarrollan en el puerto son superiores a la media del sistema portuario.

Hasta el año 2012 ha sido prioridad de este puerto la construcción de una dársena exterior. Esta prioridad fue motivada principalmente por los tráficoes que se produjeron en el periodo de 2002 a 2008, en los que se superaron los cinco millones de toneladas y no se pudo dar una respuesta eficaz a las necesidades de las empresas y de las mercancías que se manipulaban en el puerto. La actual crisis económica nos está afectando de forma importante y los tráficoes previstos para los próximos tres años no van a superar los cuatro millones de toneladas, al haberse producido el cierre de alguna de las empresas más importantes a las que daba servicio el puerto, así como de la Central Térmica de Iberdrola. Esta crisis económica y las perspectivas que se perciben a medio plazo, han sido la causa por la que esta Autoridad Portuaria ha optado por paralizar todos los trabajos encaminados al inicio de la construcción del nuevo puerto y apostar por una potenciación del puerto actual, poniendo en valor cada uno de sus espacios e impulsando un departamento comercial que está trabajando en la captación de nuevos tráficoes, desde cruceros a contenedores, además de incrementar en lo posible los tráficoes actuales mediante una relación directa con todas y cada una de las empresas que utilizan nuestro puerto para su suministro o la comercialización de sus productos.

El año 2013 ha sido un mal ejercicio para el Puerto de Pasaia. El cierre definitivo de la central térmica y de Corrugados Azpeitia, sumado al pesimismo económico y a las medidas de contención, han hecho que por primera vez en más de 20 años, el tráfico del Puerto de Pasaia haya bajado de tres millones de Tm., alcanzándose un tráfico total de 2.955.578 Tm., a pesar del repunte observado en el último trimestre del año.

Las mercancías que mayor volumen de tráfico han supuesto para el puerto han sido los productos siderúrgicos, chatarra y automóviles, suponiendo entre los tres grupos de mercancías más del 65% del total manipulado a través del Puerto de Pasaia. El descenso más significativo ha sido el de carbón, con una disminución de 350.000 Tm., debido al mencionado cierre de la Central Térmica.

Los principales orígenes de las mercancías en 2013 han sido Alemania, Países Bajos y Rusia. Como destinos más importantes hay que destacar a Reino Unido y Bélgica, lo que indica que tanto las importaciones como las exportaciones de este Puerto se realizan principalmente con el Norte de Europa, aunque en los últimos tiempos el tráfico con el Norte de África comienza a ser significativo.

Respecto a la pesca, se han vuelto a superar los 20 millones de kilos, a pesar de que la nueva lonja se encuentra en obras y el espacio disponible para la venta en 2013 ha sido del 50%, de lo que será en la situación definitiva.

De cara al futuro, parece que los tráficoes portuarios van a incrementarse. La Autoridad Portuaria está realizando labores comerciales para incrementar los tráficoes actuales y aprovechando los espacios liberados tras el cierre definitivo de la Central Térmica, producido a finales de 2012, poder destinar un espacio inicial de 5 Has. al tráfico de contenedores, cuyo inicio se va a producir en 2014. Es intención de esta Autoridad Portuaria el aprovecharse de su situación estratégica en el corredor Madrid-Irún para intentar captar tráficoes que en la actualidad cruzan la frontera y poder encastrarlos al modo marítimo, por lo que los principales esfuerzos de este año 2014 van a estar dedicados a reforzar la labor comercial y su vocación de atender a los tráficoes de origen y destino Gipuzkoa, especialmente contenedores, que en otras épocas no se pudieron atender debido a la saturación que se producía en el puerto.

Como inversión más importante resulta preciso hablar de la lonja pesquera, cuya primera fase de las obras se finalizó en 2013 y que contará con unas instalaciones modernas e integradas en la trama urbana a través de las que se podrá potenciar un tráfico que genera muchos puestos de trabajo y cuyo volumen se va superando ejercicio tras ejercicio a pesar de la crisis en que estamos inmersos.

Gregorio Irigoyen Muñoz

DIRECTOR

1. Commentary of the Port Director

The location of the Port of Pasaia, next to the N-I highway and the Madrid – Irún railway line, as well as being only 12 km from the border with France, make it a strategic hub for attending to significant potential traffic besides that of its natural hinterland, given that a large part of the goods that circulate overland between Europe and the Iberian Peninsula have to pass through this point.

The Port of Pasaia, situated on the mouth of the River Oyarzun, occupies a well protected bay that enables port operations to take place regardless of the waves outside the port or the wind, as it is sheltered by the Ulia and Jaizkibel mountains, so that even during the fiercest storms, port activity goes on unaffected.

The port's quays are more than adequate for handling merchandise, with a draught of 10 metres in the main quays and a number of modern warehouses, the majority of which are less than 10 years old. They are close to the quays and suitably equipped for efficient use. This, together with the means and the professionalism of the stevedoring companies and personnel allow us to claim that the performance obtained in operations undertaken in the port is above average for the port system.

Until 2012, it was a priority of this port to build an outer dock. This was mainly due to the traffic experienced from 2002 to 2008, when traffic exceeded 5 million tonnes a year, even though it was not possible to provide an efficient response to the needs of the companies and the goods that were being handled in the port. The current economic crisis is affecting us significantly and the traffic envisaged for the coming years does not exceed 4 million tonnes. This is mainly owing to the closure of some of the most important companies that the port serviced, as well as that of the Iberdrola Coal-Fired Power Station. This economic crisis and the outlook in the medium term are the reason why this Port Authority has decided to stop all the work involved in beginning construction of the new port and to concentrate on strengthening the present port by upgrading each of its spaces and encouraging the commercial department to attract new customers, from containers to cruise liners, in addition to increasing as far as possible the current traffic through their direct relationship with each and every one of the companies that use our port for the servicing or marketing of their products.

2013 has been a bad financial year for the Port of Pasaia. The final closure of the coal-fired power station and Corrugados Azpeitia, together with the pessimistic economic outlook and the contention measures adopted, have meant that for the first time in 20 years the traffic of the Port of Pasaia has fallen below three million tonnes, reaching a total of 2.955.578 t, despite the upturn observed in the final quarter of the year.

The merchandise with the greatest volume of traffic for the port has been iron and steel products, scrap metal and automobiles. These three groups account for 65% of the total traffic handled through the Port of Pasaia. The most significant downturn was seen in coal with a decrease of 350.000 t, due to the above mentioned closure of the coal-fired power station.

The main imports of merchandise in 2013 came from Germany, the Low Countries and Russia, whereas, as destinations, Belgium and the United Kingdom should be mentioned. All of this indicates that the exports of this Port are mainly to Northern Europe, although recently the traffic with North Africa has begun to be significant. Fishing has again exceeded 20 million kilos despite the fact that the new fish market is unfinished and the space available in 2013 has only been 50% of what it will eventually be.

The future outlook is for port traffic to increase. The Port Authority is undertaking the commercial tasks to increase current traffic and to make use of the space freed following the final closure of the Coal-Fired Power Station at the end of 2012, so as to dedicate an initial space of 5 Ha. to container traffic, which is to begin in 2014. The Port Authority's intention is to take advantage of its strategic location on the Madrid-Irún highway to attract traffic which currently crosses the border and to provide a sea route. For this reason, the main focus of the year 2014 will be to strengthen the commercial task of attending to traffic to and from Guipúzcoa, especially containers, which in other times was not possible due to the saturation existing in the port.

As it is the most significant investment, we should mention the fish market, the first phase of which was completed in 2013 and which will soon enjoy modern installations integrated into the urban setting. This will strengthen traffic and generate many jobs. The volume of traffic has already been increasing year after year in spite of the crisis that we are going through.

Gregorio Irigoyen Muñoz
 ECONOMICAL AND FINANCE DIRECTOR



1.2 BALANCE DE SITUACIÓN A 31/12/2013 (Provisional)

ACTIVO	2013	2012
A) ACTIVO NO CORRIENTE	136.097.064,33	134.192.467,15
I. Inmovilizado intangible	664.879,28	844.384,68
1. Propiedad industrial y otro inmovilizado intangible	-	-
2. Aplicaciones informáticas	664.879,28	778.052,18
3. Anticipos para inmovilizaciones intangibles	-	66.332,50
II. Inmovilizado material	65.538.665,16	62.295.673,40
1. Terrenos y bienes naturales	19.937.531,66	19.937.531,66
2. Construcciones	29.144.666,53	31.011.058,08
3. Equipamientos e instalaciones técnicas	829.815,08	946.698,54
4. Inmovilizado en curso y anticipos	15.091.283,98	9.812.971,94
5. Otro inmovilizado	535.367,91	587.413,18
III. Inversiones inmobiliarias	69.322.834,23	70.407.713,84
1. Terrenos	45.894.489,35	45.894.489,35
2. Construcciones	23.428.344,88	24.513.224,49
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	-	-
1. Instrumentos de patrimonio	-	-
2. Créditos a empresas	-	-
V. Inversiones financieras a largo plazo	570.685,66	644.695,23
1. Instrumentos de patrimonio	-	-
2. Créditos a terceros	570.685,66	644.695,23
3. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	-	-
4. Otros activos financieros	-	-
VI. Activos por impuesto diferido	-	-
VII. Deudores comerciales no corrientes	-	-
B) ACTIVO CORRIENTE	23.770.941,34	21.904.984,77
I. Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
II. Existencias	41.826,42	44.399,95
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	6.457.687,94	4.743.329,89
1. Clientes por ventas y prestaciones de servicios	2.488.636,10	1.798.801,78
2. Clientes y deudores, empresas del grupo y asociadas	24.811,78	196.483,47
3. Deudores varios	368.977,07	1.522.258,44
4. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	3.263.413,88	286.231,81
5. Otros créditos con las Administraciones Públicas	311.849,11	939.554,39
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a corto plazo	-	-
V. Inversiones financieras a corto plazo	-	-
1. Instrumentos de patrimonio	-	-
2. Créditos a empresas	-	-
3. Otros activos financieros	-	-
VI. Periodificaciones	34.488,29	24.856,98
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	17.236.938,69	17.092.397,95
1. Tesorería	3.236.938,69	3.092.397,95
2. Otros activos líquidos equivalentes	14.000.000,00	14.000.000,00
TOTAL ACTIVO (A+B)	159.868.005,67	156.097.451,92

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	2013	2012
A) PATRIMONIO NETO	156.583.512,45	152.744.415,95
A-1) Fondos propios	122.897.100,16	123.003.124,70
I. Patrimonio	119.832.640,99	119.832.640,99
II. Resultados acumulados	3.170.483,71	1.587.665,97
III. Resultado del ejercicio	(106.024,54)	1.582.817,74
A-2) Ajustes por cambios de valor	-	-
I. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
II. Operaciones de cobertura	-	-
III. Otros	-	-
A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	33.686.412,29	29.741.291,25
B) PASIVO NO CORRIENTE	-	-
I. Provisiones a largo plazo	-	-
1. Obligaciones por prestaciones a largo plazo al personal	-	-
2. Provisión para responsabilidades	-	-
3. Otras provisiones	-	-
II. Deudas a largo plazo	-	-
1. Deudas con entidades de crédito	-	-
2. Proveedores de inmovilizado a largo plazo	-	-
3. Otras	-	-
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a largo plazo	-	-
IV. Pasivos por impuesto diferido	-	-
V. Periodificaciones a largo plazo	-	-
C) PASIVO CORRIENTE	3.284.493,22	3.353.035,97
II. Provisiones a corto plazo	444.215,15	235.607,98
III. Deudas a corto plazo	2.029.270,05	1.611.390,56
1. Deudas con entidades de crédito	-	-
2. Proveedores de inmovilizado a corto plazo	1.740.462,75	1.275.718,04
3. Otros pasivos financieros	288.807,30	335.672,52
IV. Deudas con empresas del grupo y asociadas a corto plazo	-	201.534,20
V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	811.008,02	1.304.503,23
1. Acreedores y otras cuentas a pagar	567.818,58	770.650,20
2. Administraciones Públicas, anticipos de subvenciones	2.214,91	-
3. Otras deudas con las Administraciones Públicas	240.974,53	533.853,03
VI. Periodificaciones	-	-
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)	159.868.005,67	156.097.451,92



1.3 CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS A 31/12/2013 (Provisional)

(DEBE) HABER	2013	2012
1. Importe neto de la cifra de negocios	13.057.812,69	13.831.588,30
A. Tasas portuarias	12.282.985,11	13.186.092,17
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	4.537.436,82	4.886.987,04
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	5.531.569,52	5.811.589,88
1. Tasa del buque	1.381.453,93	1.422.217,43
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	31.068,23	24.393,07
3. Tasa del pasaje	1.139,68	3.238,50
4. Tasa de la mercancía	2.694.434,48	2.887.439,48
5. Tasa de la pesca fresca	1.406.421,66	1.460.729,38
6. Tasa por utilización especial de la zona de tránsito	17.051,54	13.572,02
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario	2.185.233,47	2.462.484,10
d) Tasas por servicios no comerciales	28.745,30	25.031,15
B. Otros ingresos de negocio	774.827,58	645.496,13
a) Importes adicionales a las tasas	-	-
b) Tarifas y otros	774.827,58	645.496,13
3. Trabajos realizados por la empresa para su activo	-	-
5. Otros ingresos de explotación	930.502,00	4.373.918,67
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	328.624,95	3.435.840,31
b) Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio	2.411,77	-
c) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas	462.465,28	654.078,36
d) Fondo de Compensación Interportuario recibido	137.000,00	284.000,00
6. Gastos de personal	(5.531.639,30)	(5.495.529,54)
a) Sueldos, salarios y asimilados	(4.076.569,20)	(3.994.694,22)
b) Indemnizaciones	-	-
c) Cargas sociales	(1.455.070,10)	(1.500.835,32)
d) Provisiones	-	-
7. Otros gastos de explotación	(5.590.006,51)	(7.445.017,63)
a) Servicios exteriores	(3.533.108,46)	(4.276.602,87)
1. Reparaciones y conservación	(768.007,41)	(906.583,74)
2. Servicios de profesionales independientes	(476.530,46)	(644.729,76)
3. Suministros y consumos	(545.294,17)	(522.882,69)
4. Otros servicios exteriores	(1.743.276,42)	(2.202.406,68)
b) Tributos	(536.908,24)	(255.326,24)
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	(675.847,56)	(2.025.338,02)
d) Otros gastos de gestión corriente	(69.698,56)	(200.138,70)
e) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	(527.443,69)	(515.611,80)
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	(247.000,00)	(172.000,00)
8. Amortizaciones del inmovilizado	(4.019.759,38)	(4.277.414,52)
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras	640.666,90	618.150,97
10. Excesos de provisiones	-	-
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado	(28.268,88)	(1.465,50)
a) Deterioros y pérdidas	-	-
b) Resultados por enajenaciones y otras	(28.268,88)	(1.465,50)

(DEBE) HABER	2013	2012
Otros resultados	23.074,91	-
a) Ingresos excepcionales	23.074,91	-
b) Gastos excepcionales	-	-
A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN (1+3+5+6+7+8+9+10+11)	(517.617,57)	1.604.230,75
12. Ingresos financieros	421.989,43	343.941,44
a) De participaciones en instrumentos de patrimonio	-	-
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros	421.989,43	343.941,44
c) Incorporación al activo de gastos financieros	-	-
13. Gastos financieros	(1.482,43)	(360.396,58)
a) Por deudas con terceros	(1.482,43)	(360.396,58)
b) Por actualización de provisiones	-	-
14. Variación de valor razonable en instrumentos financieros	-	-
16. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	(8.913,97)	(4.957,87)
a) Deterioros y pérdidas	-	-
b) Resultados por enajenaciones y otras	(8.913,97)	(4.957,87)
A.2. RESULTADO FINANCIERO (12+13+14+16)	411.593,03	(21.413,01)
A.3. RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS (A.1+A.2)	(106.024,54)	1.582.817,74
17. Impuesto sobre beneficios	-	-
A.4. RESULTADO DEL EJERCICIO (A.3+17)	(106.024,54)	1.582.817,74



1.4 ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO A 31 DE DICIEMBRE DE 2013 (Provisional)

CONCEPTO	2013	2012
A) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (+/-1+/-2+/-3+/-4)	3.008.406,07	3.472.405,64
1. Resultado del ejercicio antes de impuestos	(106.024,54)	1.582.817,74
2. Ajustes del resultado	2.711.018,81	3.293.857,49
a) Amortización del inmovilizado (+)	4.019.759,38	4.277.414,52
b) Correcciones valorativas por deterioro (+/-)	-	-
c) Variación de provisiones (+/-)	209.704,64	58.843,79
d) Imputación de subvenciones (-)	(640.666,90)	(618.150,97)
e) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado (+/-)	28.268,88	1.465,50
f) Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros (+/-)	8.913,97	4.957,87
g) Ingresos financieros (-)	(421.989,43)	(343.941,44)
h) Gastos financieros (+)	1.482,43	360.396,58
i) Variación de valor razonable en instrumentos financieros (+/-)	-	-
j) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas (-)	(462.465,28)	(654.078,36)
k) Imputación a resultados de anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios (-)	-	-
l) Otros ingresos y gastos (+/-)	(31.988,88)	206.950,00
3. Cambios en el capital corriente	18.792,34	(1.296.492,54)
a) Existencias (+/-)	2.573,53	(4.281,21)
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	449.592,27	(606.707,42)
c) Otros activos corrientes (+/-)	(9.631,31)	8.242,64
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	(404.879,40)	(296.198,24)
e) Otros pasivos corrientes (+/-)	(18.862,75)	(333.874,24)
f) Otros activos y pasivos no corrientes (+/-)	-	(63.674,07)
4. Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación	384.619,46	(107.777,05)
a) Pagos de intereses (-)	(1.482,43)	(355.820,60)
b) Cobros de dividendos (+)	-	-
c) Cobros de intereses (+)	386.559,96	220.932,89
d) Pagos de principales e intereses de demora por litigios tarifarios (-)	(1.097,47)	(174.423,54)
e) Cobros de OPPE para el pago de principales e intereses de demora por litigios tarif. (+)	639,40	201.534,20
f) Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios (+/-)	-	-
g) Otros pagos (cobros) (-/+)	-	-

CONCEPTO	2013	2012
B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (7-6)	(4.936.142,36)	(5.939.145,47)
6. Pagos por inversiones (-)	(5.820.042,07)	(8.957.439,71)
a) Empresas del grupo y asociadas	-	-
b) Inmovilizado intangible	(263.033,16)	(318.584,38)
c) Inmovilizado material	(5.495.261,40)	(8.324.238,06)
d) Inversiones inmobiliarias	(61.747,51)	(314.617,27)
e) Otros activos financieros	-	-
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
g) Otros activos	-	-
7. Cobros por desinversiones (+)	883.899,71	3.018.294,24
a) Empresas del grupo y asociadas	-	-
b) Inmovilizado intangible	-	-
c) Inmovilizado material	810,22	-
d) Inversiones inmobiliarias	-	-
e) Otros activos financieros	-	-
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
g) Otros activos	883.089,49	3.018.294,24
C) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN (+/-9+/-10)	2.072.277,03	2.480.994,41
9. Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio	2.072.277,03	2.480.994,41
a) Subvenciones, donaciones y legados recibidos (+)	2.072.277,03	2.480.994,41
b) Emisión de instrumentos de patrimonio (+)	-	-
10. Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero	-	-
a) Emisión	-	-
1. Deudas con entidades de crédito (+)	-	-
2. Deudas con empresas del grupo y asociadas (+)	-	-
3. Otras deudas (+)	-	-
b) Devolución y amortización de	-	-
1. Deudas con entidades de crédito (-)	-	-
2. Deudas con empresas del grupo y asociadas (-)	-	-
3. Otras deudas (-)	-	-
E) AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/-A+/-B+/-C)	144.540,74	14.254,58
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio	17.092.397,95	17.078.143,37
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio	17.236.938,69	17.092.397,95



1.4 ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO TERMINADO EL 31-12-2013

	2013	2012
A) ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO TERMINADO EL 31-12-2013 (en euros)		
A) Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias	(106.024,54)	1.582.817,74
B) Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto (I+II+III+V)	5.048.253,22	7.197.092,51
I. Por valoración de instrumentos financieros	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
II. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
III. Subvenciones, donaciones y legados	5.048.253,22	7.197.092,51
V. Efecto impositivo	-	-
C) Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias (VI+VII+VIII+IX)	(1.103.132,18)	(1.272.229,33)
VI. Por valoración de activos y pasivos	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
VII. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
VIII. Subvenciones, donaciones y legados	(1.103.132,18)	(1.272.229,33)
IX. Efecto impositivo	-	-
TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS (A+B+C)	3.839.096,50	7.507.680,92

B) ESTADO TOTAL DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO TERMINADO EL 31-12-2013 (en euros)

	Patrimonio	Resultados de ejercicios anteriores	Resultado del ejercicio	Ajustes por cambio de valor	Subvenciones, donaciones y legados recibidos	Total
A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2011	119.832.640,99	1.406.364,62	181.301,35	-	23.816.428,07	145.236.735,03
I. Ajustes por cambios de criterio 2011 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
II. Ajustes por errores 2011 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
B. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2012	119.832.640,99	1.406.364,62	181.301,35	-	23.816.428,07	145.236.735,03
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	1.582.817,74	-	5.924.863,18	7.507.680,92
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	181.301,35	(181.301,35)	-	-	-
C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2012	119.832.640,99	1.587.665,97	1.582.817,74	-	29.741.291,25	152.744.415,95
I. Ajustes por cambios de criterio 2012.	-	-	-	-	-	-
II. Ajustes por errores 2012.	-	-	-	-	-	-
D. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2013	119.832.640,99	1.587.665,97	1.582.817,74	-	29.741.291,25	152.744.415,95
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	(106.024,54)	-	3.945.121,04	3.839.096,50
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	1.582.817,74	(1.582.817,74)	-	-	-
E. SALDO, FINAL DEL AÑO 2013	119.832.640,99	3.170.483,71	(106.024,54)	-	33.686.412,29	156.583.512,45

(*) Adscripciones y desadscripciones patrimoniales.

1.5 RESULTADO DE EXPLOTACIÓN, INMOVILIZADO NETO, TRÁFICO PORTUARIO, PLANTILLA MEDIA

En miles de euros constantes

Concepto	2013	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004
Servicios Portuarios	6.335,1	6.572,7	7.485,3	8.282,0	7.617,0	9.786,9	10.141,0	10.871,2	11.226,7	12.095,4
Cánones por concesiones	6.722,7	7.452,4	6.803,8	6.330,8	6.714,3	6.214,9	5.361,0	5.018,5	4.794,6	4.788,2
Otros ingresos	1.594,2	5.061,9	2.185,1	1.705,1	5.929,2	2.176,7	98,3	72,2	31,0	100,0
(A) Total Ingresos	14.652,0	19.087,0	16.474,2	16.317,9	20.260,5	18.178,5	15.600,3	15.961,9	16.052,3	16.983,6
Gastos de personal	5.531,6	5.572,4	6.150,7	6.288,8	8.165,6	8.028,5	7.225,5	8.533,3	8.580,2	8.424,5
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	3.533,1	4.336,5	4.511,6	4.338,8	4.291,7	4.195,7	3.293,9	3.588,2	3.261,3	3.442,0
Resto de Gastos Corrientes	2.085,2	3.214,2	2.076,6	1.974,9	1.603,7	1.486,5	891,6	837,3	1.183,2	1.413,2
(B) Total gastos corrientes	11.149,9	13.123,1	12.738,9	12.602,5	14.061,0	13.710,7	11.411,0	12.958,8	13.024,7	13.279,7
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	3.502,1	5.963,9	3.735,3	3.715,4	6.199,5	4.467,8	4.189,3	3.003,1	3.027,6	3.703,9
(D) Amortización	4.019,8	4.337,3	3.980,8	4.017,0	4.078,5	4.213,7	4.360,7	4.428,6	4.550,9	4.780,7
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-517,7	1.626,6	-245,5	-301,6	2.121,0	254,1	-171,4	-1.425,5	-1.523,3	-1.076,8
Inmov. Neto afecto a explotación	118.668,9	123.570,4	126.173,2	119.090,5	120.473,0	122.607,3	129.459,3	135.210,4	139.234,9	140.342,9
Trafico Portuario Total (miles Tm.)	2.956	3.102	3.252	3.898	3.520	5.078	5.024	5.451	5.360	5.679
Plantilla media	131	136	141	142	139	144	146	158	168	149
Coefficiente de actualización	1,000	1,014	1,038	1,072	1,091	1,088	1,132	1,164	1,205	1,246

1.6 RESULTADO DE EXPLOTACIÓN, INMOVILIZADO NETO, RENTABILIDAD

En miles de euros

Concepto	2013	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004
Servicios Portuarios	6.335,1	6.482,0	7.208,9	7.728,9	6.982,6	8.998,8	8.957,1	9.340,6	9.319,8	9.710,8
Cánones por concesiones	6.722,7	7.349,5	6.552,6	5.908,0	6.155,1	5.714,4	4.735,2	4.311,9	3.980,2	3.844,2
Otros ingresos	1.594,2	4.992,0	2.104,4	1.591,2	5.435,4	2.001,4	86,8	62,0	25,7	80,3
(A) Total Ingresos	14.652,0	18.823,5	15.865,9	15.228,1	18.573,1	16.714,6	13.779,1	13.714,5	13.325,7	13.635,3
Gastos de personal	5.531,6	5.495,5	5.923,6	5.868,8	7.485,5	7.382,0	6.382,0	7.331,8	7.122,8	6.763,6
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	3.533,1	4.276,6	4.345,0	4.049,0	3.934,3	3.857,8	2.909,4	3.083,0	2.707,4	2.763,4
Resto de Gastos Corrientes	2.085,2	3.169,8	1.999,9	1.843,0	1.470,1	1.366,8	787,5	719,4	982,2	1.134,6
(B) Total gastos corrientes	11.149,9	12.941,9	12.268,5	11.760,8	12.889,9	12.606,6	10.078,9	11.134,2	10.812,4	10.661,6
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	3.502,1	5.881,6	3.597,4	3.467,3	5.683,2	4.108,0	3.700,2	2.580,3	2.513,3	2.973,7
(D) Amortización	4.019,8	4.277,4	3.833,8	3.748,7	3.738,8	3.874,4	3.851,6	3.805,1	3.777,9	3.838,2
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-517,7	1.604,2	-236,4	-281,4	1.944,4	233,6	-151,4	-1.224,8	-1.264,6	-864,5
Inmov. Neto afecto a explotación	118.668,9	121.864,3	121.514,8	111.137,2	110.439,5	112.734,2	114.346,3	116.173,1	115.585,5	112.674,4
Rentabilidad %	-0,44%	1,32%	-0,19%	-0,25%	1,76%	0,21%	-0,13%	-1,05%	-1,09%	-0,77%

1.7 RESULTADO DE EXPLOTACIÓN, INMOVILIZADO NETO, RENTABILIDAD.

Variaciones (%)

Concepto	2013	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004
Servicios Portuarios	-2,27	-10,08	-6,73	10,69	-22,41	0,47	-4,11	0,22	-4,03	-3,86
Cánones por concesiones	-8,53	12,16	10,91	-4,01	7,71	20,68	9,82	8,33	3,54	8,32
Otros ingresos	-68,06	137,22	32,25	-70,73	171,58	2.205,76	40,00	141,25	-68,00	209,48
(A) Total Ingresos	-22,16	18,64	4,19	-18,01	11,12	21,30	0,47	2,92	-2,27	0,83
Gastos de personal	0,66	-7,23	0,93	-21,60	1,40	15,67	-12,95	2,93	5,31	-2,02
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	-17,39	-1,57	7,31	2,92	1,98	32,60	-5,63	13,87	-2,03	3,09
Resto de Gastos Corrientes	-34,22	58,50	8,51	25,37	7,56	73,56	9,47	-26,76	-13,43	9,31
(B) Total gastos corrientes	-13,85	5,49	4,32	-8,76	2,25	25,08	-9,48	2,98	1,41	0,51
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	-40,46	63,50	3,75	-38,99	38,34	11,02	43,40	2,67	-15,48	1,97
(D) Amortización	-6,02	11,57	2,27	0,26	-3,50	0,59	1,22	0,72	-1,57	0,53
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-132,27	-778,60	-15,99	-114,47	732,36	-254,29	-87,64	-3,15	46,28	-4,46
Inmov. Neto afecto a explotación	-2,62	0,29	9,34	0,63	-2,04	-1,41	-1,57	0,51	2,58	0,59
Trafico Portuario Total	-4,71	-4,61	-16,57	10,74	-30,68	1,07	-7,83	1,70	-5,62	-5,33
Plantilla media	-3,68	-3,55	-0,70	2,16	-3,47	-1,37	-7,59	-5,95	12,75	-1,34

(*) Variación media anual acumulativa = Raíz novena de [(2013 / 2004)-1] * 100]

1.8 SERIE HISTÓRICA CONSOLIDADA DE RATIOS DE GESTIÓN (%).

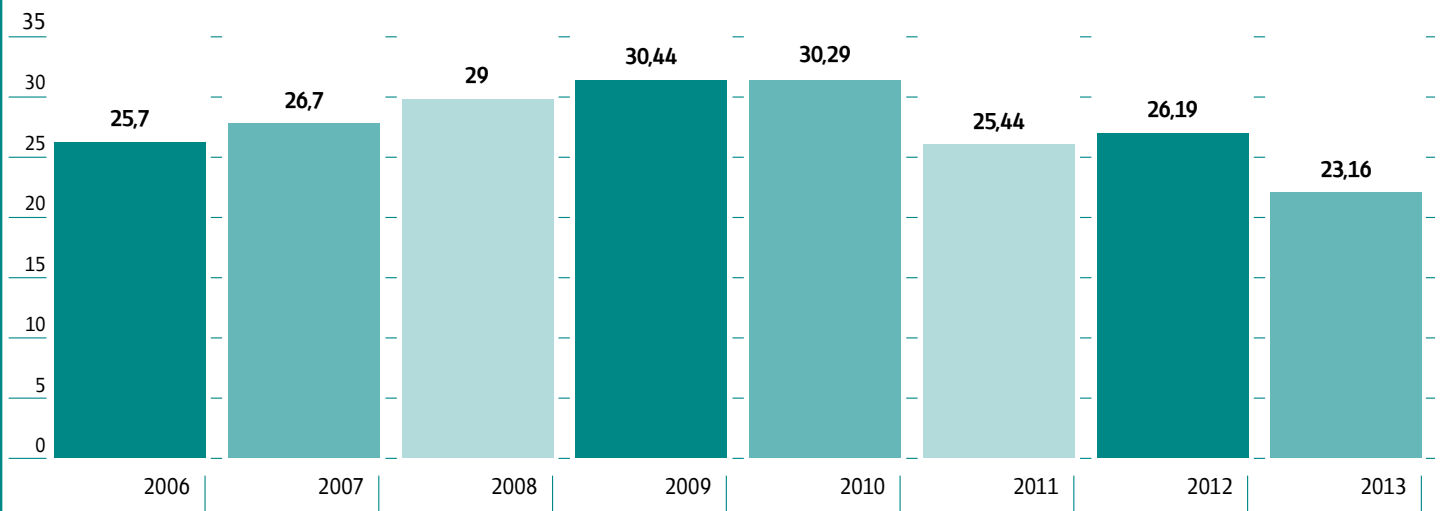
Concepto	2013	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004
Gastos de personal	49,61	42,46	48,28	49,90	58,07	58,56	63,32	65,85	65,88	63,44
Total Gastos corrientes										
Gastos de personal	37,75	29,19	37,34	38,54	40,30	44,16	46,32	53,46	53,45	49,60
Total Ingresos										
Resultado Bruto	23,90	31,25	22,67	22,77	30,60	24,58	26,85	18,81	18,86	21,81
Total Ingresos										
Resultado Neto	-3,53	8,52	-1,49	-1,85	10,47	1,40	-1,10	-8,93	-9,49	-6,34
Total Ingresos										
Total Ingresos	12,35	15,45	13,06	13,70	16,82	14,83	12,05	11,81	11,53	12,10
Inmo. Neto afecto										

1.9 SERIE HISTÓRICA CONSOLIDADA DE RATIOS DE GESTIÓN.

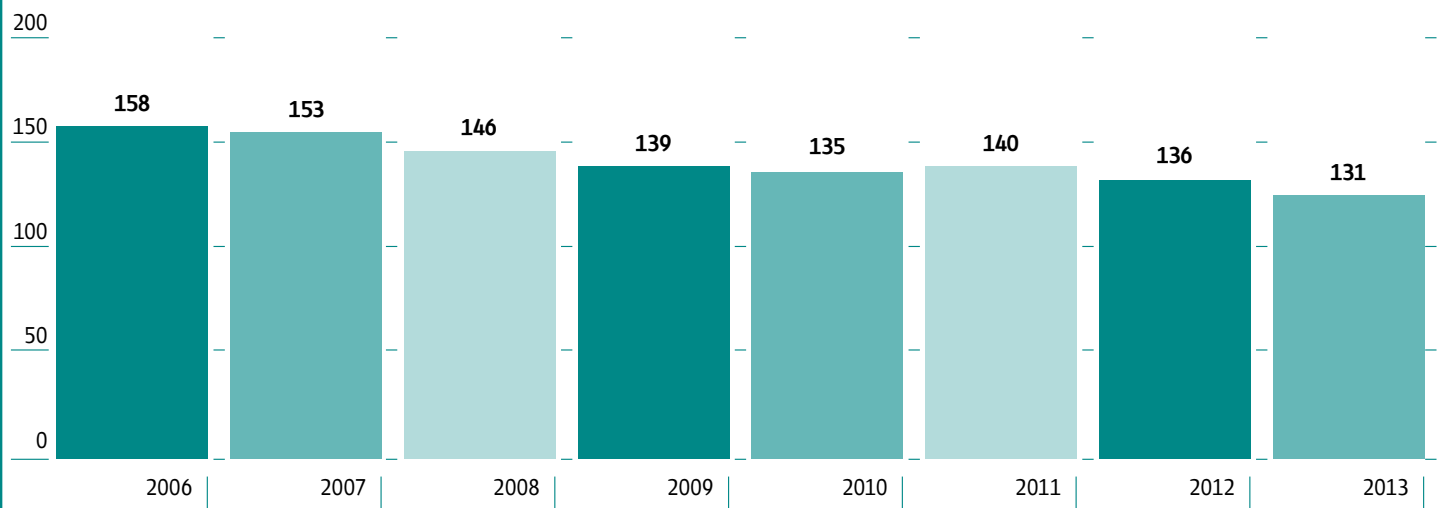
En miles de euros

Concepto	2013	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004
Total Ingresos	111,8	138,4	112,5	107,2	133,6	116,1	94,4	86,8	79,3	91,5
Plantilla media										
Gastos de personal	42,2	40,4	42,0	41,3	53,9	51,3	43,7	46,4	42,4	45,4
Plantilla media										
Total gastos corrientes	85,1	95,2	87,0	82,8	92,7	87,5	69,0	70,5	64,4	71,6
Plantilla media										
Resultado bruto	26,7	43,2	25,5	24,4	40,9	28,5	25,3	16,3	15,0	20,0
Plantilla media										
Resultado neto	-4,0	11,8	-1,7	-2,0	14,0	1,6	-1,0	-7,8	-7,5	-5,8
Plantilla media										
Inmo. Neto afecto	905,9	896,1	861,8	782,7	794,5	782,9	783,2	735,3	688,0	756,2
Plantilla media										
Total Ingresos	5,0	6,1	4,9	3,9	5,3	3,3	2,7	2,5	2,5	2,4
Trafico portuario total										
En miles de toneladas										
Trafico portuario total	22,6	22,8	23,1	27,5	25,3	35,3	34,4	34,5	31,9	38,1
Plantilla media										

G.1 HORAS DE ESTANCIA MEDIA DE LOS BARCOS (en horas)



G.2 HLANGILEEN BATEZ BESTEKO KOPURUAK / PLANTILA MEDIA / STAFF AVERAGE



2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaiaiko Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia

2



portuaren ezaugarri teknikoak
características técnicas del puerto
technical characteristics of the port



2.1 CONDICIONES GENERALES

2.1.1 SITUACIÓN

Faro de recalada del Puerto de Pasaia (Faro de la Plata)

Longitud: 1° 56' 032 W (Greenwich)

Latitud: 43° 20' 084 N

2.1.2 RÉGIMEN DE VIENTOS

Vientos reinantes:

Primavera y verano, N

Otoño e Invierno, N.W. al S.W.

Vientos dominantes: Todo el año N.W.

2.1.3 RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS O TEMPORALES TEÓRICOS

Fuera de puntas:

Largo F = 3.200.000 metros

Ola máxima: altura 2h = 9 metros

Ola máxima: longitud 2L = 455 metros

En la bahía: Calma casi absoluta

2.1.4 MAREAS

Máxima carrera de marea 5,00 mts.

Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto 0,10 mts.

Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto 5,00 mts.

Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

2.1.5 ENTRADA

2.1.5.1 CANAL DE ENTRADA

Orientación N-NW

Ancho entre 80 y 120 mts.

Longitud 1.200 mts.

Calado en B.M.V.E. 10 mts.

Naturaleza del fondo arenas y areniscas

2.1.5.2 BOCA DE ENTRADA

Orientación NW

Ancho entre 180 mts.

Calado en B.M.V.E. 20 mts.

Máxima corriente controlada 0,5 nudos

2.1 GENERAL CONDITIONS

2.1.1 SITUACIÓN

Landfall lighthouse of the Port of Pasaia (Faro de La Plata)

Longitude: 1° 56' 032 W (Greenwich)

Latitude: 43° 20' 084N

2.1.2 WIND CONDITIONS

Prevailing winds:

Spring and summer, N.

Autumm and winter, N.W. to S.W.

Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3 STORM CONDITIONS IN DEEP WATER OR THEORETICAL STORM CHARACTERISTICS

At sea:

Fetch F= 3,200,000 metres

Maximum wave: height 2h = 9 metres

Maximum wave: length 2L = 455 metres

In the bay: Almost absolute calm

2.1.4 WIND CONDITIONS

Maximum tidal range 5.00 mts.

Height above port zero sea level at spring low tide 0.10 mts.

Height above port zero sea level at spring high tide 5.00 mts.

Height above port zero sea level at zero Alicante + 2.10 mts.

2.1.5 HARBOUR ENTRANCE

2.1.5.1 ENTRANCE CHANNEL

Orientation N-NW

Width from 80 to 120 mts

Length 1,200 mts

Depth at lower spring tide (LWS) 10 m

Nature of bottom sand and sand stones

2.1.5.2 ENTRANCE MOUTH

Direction NW

Width 180 mts

Depth at lower spring tide 20 m

Maximum registered current 0.5 knots

2.1.5.3 UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES

Como norma general, el uso de la fuerza motriz de remolcadores para cada maniobra o movimiento de buques en la zona portuaria, se establecerá antes de iniciarse la misma mediante la aprobación del Capitán del buque y con el asesoramiento del Práctico (en los casos cuando el practica sea obligatorio). Para ello se tendrán en consideración las características del buque, las maniobras a realizar y las condiciones del momento en lo que respecta a variables meteorológicas y/o de marea o cualquier otra que pudiera tenerse en cuenta en cada caso.

No obstante se regula el empleo mínimo del uso de la fuerza motriz de los remolcadores con carácter obligatorio en los siguientes casos:

Paso por el canal de acceso:

1 remolcador:

Buques hasta 60 metros de eslora sin máquinas o timón.

Buques de eslora superior a 60 metros que entren o salgan directamente de o a la mar a/de dique o varadero.

Buques con eslora comprendida entre 60 y 110 metros cuando se trate de buques tanque o transporten mercancías incluidas en el art. 15 del Real Decreto 145/89.

Buques con esloras superiores a 110 metros o 130 metros si cuentan con propulsor transversal operativo.

Buques con calado superior a 25 pies.

2 remolcadores:

Buques con esloras superiores a 60 metros sin máquina y/o timón.

Buques con esloras superiores a 110 metros o 130 metros si cuentan con propulsor transversal operativo, cuando se trate de buques tanque o transporten mercancías incluidas en el art. 15 del Real Decreto 145/89.

Buques con esloras superiores a 175 metros.

Buques con manga superior a 30 metros.

Buques con calado superior a 29 pies.

Dársena de Lezo:

1 remolcador:

Buques con esloras superiores a 120 metros si cuentan con propulsor transversal operativo.

Buques Ro-Ro con eslora superior a 90 metros, si acceden a los muelles de Lezo-2 o Lezo-3, solamente en la maniobra de entrada.

Buques convencionales con esloras superiores a 90 metros, si acceden a Lezo-2 o Lezo-3, solamente en la maniobra de salida.

2 remolcadores:

Buques convencionales sin propulsor transversal y con esloras superiores a 120 metros.

Excepciones: Los buques con escalas frecuentes y que estén dotados de ayudas adicionales de maniobra, podrán solicitar a la Autoridad Portuaria modificación particular a la norma, que podrá concederla con carácter periódico, previa estimación técnica del Servicio de Practica e informe de la Capitanía Marítima.

2.1.5.3 UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES

General norm, the use of the motive force of tugboats for every maneuver or movement of noses in the port zone, will be established before the same one begins by means of the approval of the Captain of the nose and with the advice of the Practical one (in the cases when the practica is obligatory). For it the characteristics of the nose will be had in consideration, the maneuvers to realize and the conditions of the moment regarding meteorological variables and / or of tide or any other one that could be born in mind in every case.

Nevertheless there is regulated the minimal employment of the use of the motive force of the tugboats by obligatory character in the following cases:

Step along the channel of access:

1 tugboat:

Noses up to 60 meters of length without machines or helm.

Noses of length superior to 60 meters that enter or go out directly of or to the sea to / of dike or shipyard.

Noses with length understood between 60 and 110 meters when it is a question of tankers or transport goods included in the art. 15 of the Royal decree 145/89.

Noses with lengths superior to 110 meters or 130 meters if they possess transverse operative propellent.

Noses with fret superior to 25 feet.

2 tugboats:

Noses with lengths superior to 60 meters without machine and / or helm.

Noses with lengths superior to 110 meters or 130 meters if they possess transverse operative propellent, when it is a question of tankers or transport goods included in the art. 15 of the Royal decree 145/89.

Noses with lengths superior to 175 meters.

Noses with sleeve superior to 30 meters.

Noses with fret superior to 29 feet.

Lezo's dock:

1 tugboat:

Noses with lengths superior to 120 meters if they possess transverse operative propellent.

Noses Ro-Ro with length superior to 90 meters, if they accede to the wharves of Lezo-2 or Lezo-3, only in the maneuver of entry.

Conventional noses with lengths superior to 90 meters, if they accede to Lezo-2 or Lezo-3, only in the maneuver of exit.

2 tugboats:

Conventional noses without transverse propellent and with lengths superior to 120 meters.

Exceptions: The noses with frequent scales and that are provided with additional helps of maneuver, will be able to request particular modification the Port Authority to the norm, which will be able to grant it with periodic character, previous technical estimation of Practica's Service and report of the Maritime Captancy.

2.1.5.4 MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO AÑO
BIGGEST SHIP CALLED DURING THE LAST YEAR

MAYOR CALADO BY DRAUGHT		MAYOR ESLORA BY LENGHT	
Nombre Name	OCTBREEZE ISLAND OCTBREEZE ISLAND	Nombre Name	OCTBREEZE ISLAND OCTBREEZE ISLAND
Nacionalidad Nationality	China China	Nacionalidad Nationality	China China
G.T. G.T.	23.264 23,264	G.T. G.T.	23.264 23,264
T.P.M. D.W.	38.278 38,278	T.P.M. D.W.	38.278 38,278
Eslora Length	180 180	Eslora Length	180 180
Calado Draught	10,53 10.53	Calado Draught	10,53 10.53
Tipo Type	Carga General General Cargo	Tipo Type	Carga General General Cargo
Calado real a la entrada o salida Real draught at entrance or departure			

2.1.6 SUPERFICIES DE FLOTACIÓN
WATER AREAS

2.1.6.1 ZONA 1
ZONE 1

SITUACIÓN LOCATION	ANTEPUERTO OUTERHARBOUR	COMERCIALES COMMERCIALS	DÁRSENAS PESQUERAS FISHING BASIS	RESTO OTHERS	TOTAL (Ha) TOTAL (Ha)
Puerto interior Inner barbour	–	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal Channel	30,61 Ha.				
Bahía Bay	61,41 Ha.				
TOTAL ZONA 1 TOTAL ZONE 1	92,02 HA.				

2.1.6.2 ZONA 2
ZONE 2

SITUACIÓN LOCATION	ACCESOS ACCESS	FONDEADERO ANCHORAGE	RESTO OTHERS	TOTAL (Ha) TOTAL (Ha)
Zona 2 Zone 2	Sin definir Without define	660 Ha.	1.640 Ha.	2.300 Ha
TOTAL ZONA 2 TOTAL ZONE 2	2.300,00 HA.			

2.2 INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES

2.2.1 MUELLES Y ATRAQUES QUAYS AND BERTHS

2.2.1.1 CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS CLASSIFICATIONS BY BASINS

NOMBRES NAMES	LONGITUD (m) LENGTH	CALADO (m) DEPTH	EMPLEOS USES	ANCHO TOTAL (m) TOTAL WIDTH (m)
En dársenas comerciales In commercial basins				
Buenavista	616	12	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Buenavista	145	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Avanzado	145	8	Mercancía general General cargo	38
Reloj	225	7	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	15-39
Herrera	414	6	Mercancía general General cargo	34-42
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks general cargo	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo	60-84
Petróleos	160	10	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks general cargo	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products	40-50
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	40-100
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales Solid and liquid bulks by special facilities	80-135
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	120



NOMBRES NAMES	LONGITUD (m) LENGTH	CALADO (m) DEPTH	EMPLEOS USES	ANCHO TOTAL (m) TOTAL WIDTH (m)
En dársenas pesqueras In fishing basins				
Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura. Descarga de pescado fresco de bajura. Abituallamiento de hielo Unloading fresh deep-sea fish. Shallow-water fish. Ice-storage.	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trincherpe	343	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	10-33
Hospitalillo	87	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	45
En otras dársenas In other basins				
Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques Shipbuilding, repair and mooring for boats.	35
Muelle Donibane	402	6	Estancia de buques Mooring for boats	35
Pantalanes	1.674	2	Embarcaciones de recreo (279-6 m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	928	2	Embarcaciones de recreo (116-8 m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	180	2	Embarcaciones de recreo (18-10 m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	48	2	Embarcaciones de recreo (4-12 m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	20	2	Embarcaciones de recreo (1-20 m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
LONGITUD DE MUELLES DEL SERVICIO TOTAL LENGTH OF PORT AUTHORITY QUAYS		8.233		

2.2.1.2 CLASIFICACIÓN POR EMPLEOS Y CALADOS CLASSIFICATION BY USES AND DRAUGHTS

EMPLEO USES	METROS LINEALES CON CALADO "C" (m) LINEAR METERS WITH DEPTH "C" (m)						TOTALES	C < 4
	C ≥ 12	12 > C ≥ 10	10 > C ≥ 8	8 > C ≥ 6	6 > C ≥ 4			
Del Servicio Port Authority								
Muelles Comerciales Commercial Quays								
Mercancía general convencional General cargo	—	—	145	414	—	559	—	
Contenedores Containers	—	—	—	—	—	—	—	
Atraques ro-ro Ro-ro ramps	—	160	281	—	—	441	—	
Graneles sólidos sin instalación especial Dry bulk without special installation	—	—	—	—	—	—	—	
Graneles sólidos por instalación especial Dry bulk by special installation	—	—	—	—	—	—	—	
Graneles líquidos Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—	
Polivalentes Multipurpose	616	1.201	101	225	—	2.143	—	
Pasajeros Passengers	—	—	—	—	—	—	—	
Otros Muelles Other Quays								
Pesca Fishing	—	—	—	348	388	736	—	
Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	430	422	852	—	
Otros Others	—	—	—	402	—	3.252	2.850	
TOTAL DEL SERVICIO TOTAL	616	1.361	527	1.819	810	5.133	2.850	
De Particulares Privately Owned								
Muelles Comerciales Commercial Quays								
Mercancía general convencional General cargo	—	—	—	—	—	—	—	
Contenedores Containers	—	—	—	—	—	—	—	
Atraques ro-ro Ro-ro ramps	—	—	—	—	—	—	—	
Graneles sólidos sin instalación especial Dry bulk without special installation	—	—	—	—	—	—	—	
Graneles sólidos por instalación especial Dry bulk by special installation	—	—	—	—	—	—	—	
Graneles líquidos Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—	
Polivalentes Multipurpose	—	250	—	—	—	250	—	
Pasajeros Passengers	—	—	—	—	—	—	—	
Otros Muelles Other Quays								
Pesca Fishing	—	—	—	—	—	—	—	
Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	—	—	—	—	
Otros Others	—	—	—	—	—	—	—	
TOTAL DE PARTICULARES TOTAL	—	250	—	—	—	250	—	
TOTAL TOTAL	616	1.611	527	1.819	810	5.383	2.850	

2.2.2 SUPERFICIE TERRESTRE Y ÁREAS DE DEPÓSITO (m²) LAND AREA AND STORAGE AREA FACILITIES (m²)

SITUACIÓN QUAY	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	DESCUBIERTOS DISCLOSED	ALMACENES STORES CUBIERTOS Y ABIERTOS COVERED AND OPENED	CERRADOS CLOSED	VIALES ROADS	RESTO OTHERS	TOTAL TOTAL
Depósitos de particulares Private storage facilities							
Herrera	Depósito	8.918	—	1.500	2.301	1.732	14.451
Reloj	Depósito	3.295	—	—	2.641	5.749	11.685
Reloj	Almacén 1	—	—	2.347	—	—	2.347
Reloj	Almacén 2	—	—	2.347	—	—	2.347
Buenavista	Almacén 5	—	—	2.660	—	—	2.660
Buenavista	Almacén 6 Bis	—	—	2.663	—	—	2.663
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	22.362	20.895	93.073
Avanzado	Depósito	15.002	—	—	1.216	953	17.171
Molinao	Almacén 7	—	—	6.266	—	—	6.266
Molinao	Almacén M	—	—	4.177	—	—	4.177
Molinao	Depósito	17.801	—	—	12.910	7.182	37.893
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	2.928	5.095	65.246
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	2.397	5.627	17.949
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	8.300	5.647	92.280
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	2.511	3.441	20.367
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	1.542	5.763	30.651
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	23.512	—	38.858
Trintxerpe	Depósito	4.140	—	—	5.930	—	10.070
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	3.454	—	5.056
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	6.780	34.758
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	—	—	4.620
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	—	—	1.470
Pescadería	Lonja pesquera(Fase 1)	—	—	13.956	—	—	13.956
SUMA TOTAL		333.230	—	35.916	92.004	68.86	530.014
Depósitos de particulares Private storage facilities							
Herrera	AZTI	—	—	2.340	—	—	2.340
Buenavista	Almacén 4	—	—	6.300	—	—	6.300
Buenavista	Almacén 6	—	—	4.480	—	—	4.480
Molinao	Almacenes	—	—	1.038	—	—	1.038
Capuchinos	Almacén	—	1.458	6.355	—	—	7.813
Petróleos	—	—	—	—	—	4.133	4.133
Ro-Ro	Silo coches	90.000	—	—	—	—	90.000
SUMA TOTAL		90.000	1.458	20.513	—	4.133	116.104

2.2.3 ALMACENES FRIGORÍFICO Y FÁBRICAS DE HIELO COLD STORAGE AND ICE FACTORIES

SITUACIÓN LOCATION	DENOMINACIÓN DESCRIPTION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (m³) STORAGE CAPACITY (m³)	CAPACIDAD DE PRODUCCIÓN (Tn/día) PRODUCTION CAPACITY (Tons/day)
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	180	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAIKO IZOTZA, S.A.	200	90

2.2.4 ESTACIONES MARÍTIMAS PASSENGER TERMINALS

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	TRÁFICO QUE SIRVE SERVICE	SUPERFICIE PLANTA BAJA (m²) AREA OF GROUND FLOOR (m²)	Nº DE PLANTAS Nº OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m²) TOTAL AREA (m²)
—	—	—	—	—	—

2.2.5 INSTALACIONES PESQUERAS FISHING INSTALLATIONS

CLASE DE INSTALACIÓN TYPE OF FACILITY	SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	PLANTAS FLOORS	SUPERFICIE (m²) AREA (m²)
Lonja (Fase 1)	Muelle Pescadería	A.P.P.	2	13.956

2.2.6 EDIFICACIONES E INSTALACIONES DE USO PÚBLICO BUILDING AND INSTALLATIONS FOR PUBLIC FACILITIES

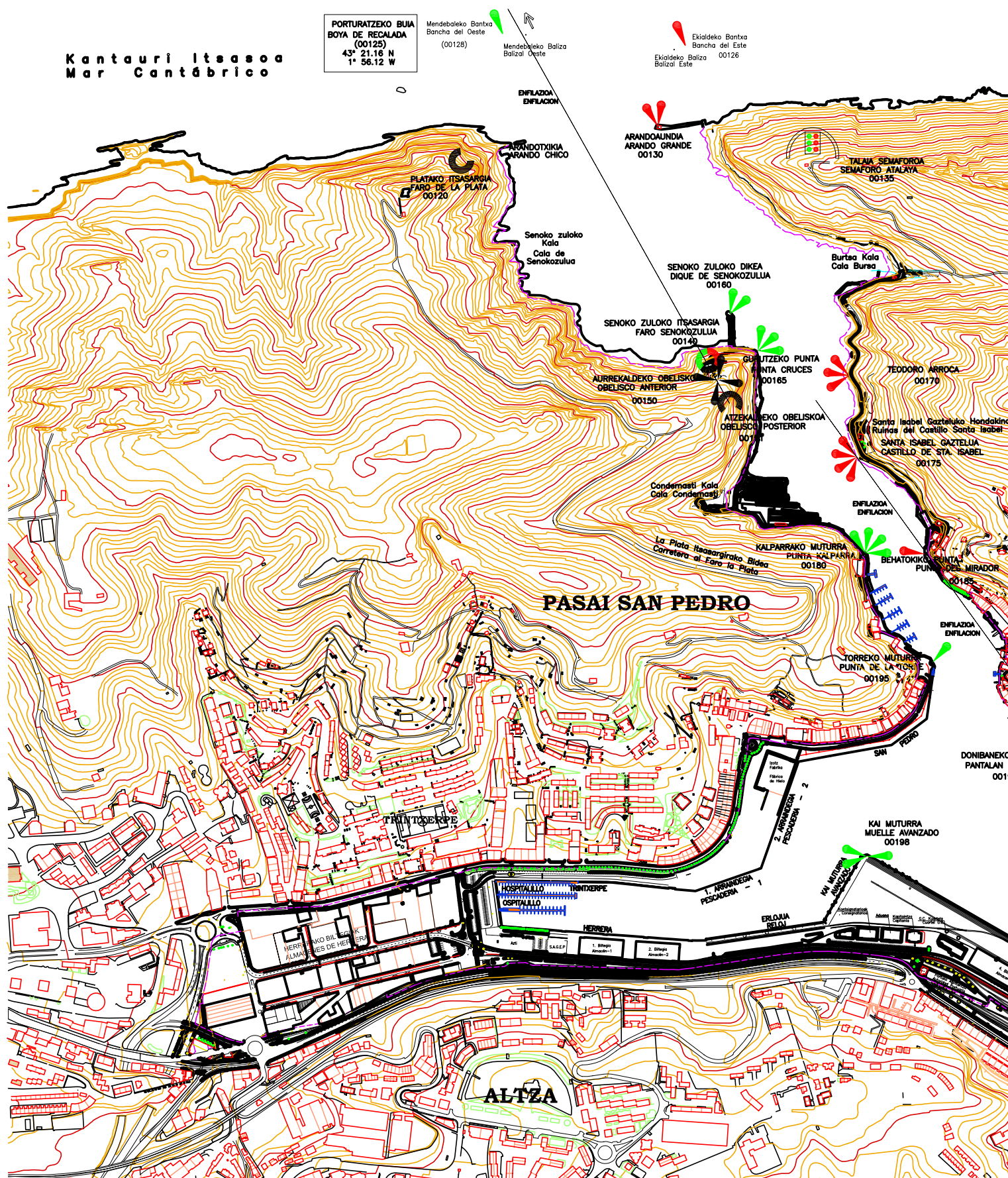
EDIFICACIÓN TYPE OF FACILITY	SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m2 Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista de Interior	Ministerio Guardia Civil	Comandancia	Superficie en planta 640 m2 Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 715 m2 Planta baja + dos
Capitanía Marítima de Pasaia	Muelle Buenavista	Ministerio de Fomento	Dirección de la Marina Mercante Oficinas Capitanía Marítima de Pasaia	Superficie en planta 618 m2 Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666 m2 Planta baja + cuatro
Edificio Usos Varios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Restaurante Otros usos	Superficie en planta 284 m2 Planta baja + dos
Edificio Quincasa	Muelle Ro-Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m2 Planta baja + cuatro

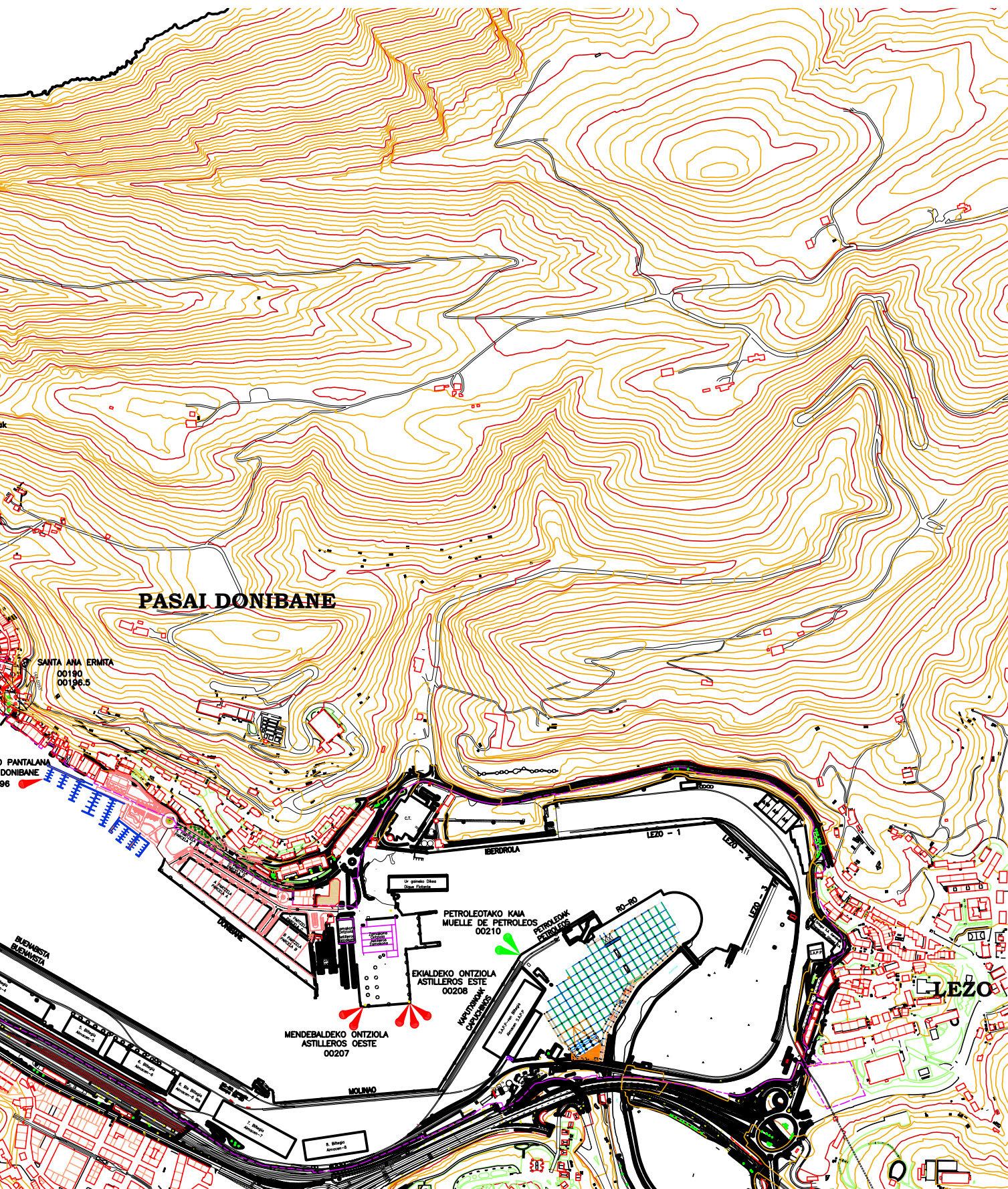
2.2.7 DIQUES DE ABRIGO BREAKWATER

DENOMINACIÓN DESCRIPTION	LONGITUD (m²) LENGHT (m²)	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
—	—	—



2.2.8 PLANO ESQUEMÁTICO DE FAROS Y BALIZAMIENTOS SCHEMATIC MAP OF LIGHTHOUSES AND BEACONS





2.2.9 RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS Lighthouses and Beacons List

Nº SEGÚN LIBRO DE FAROS Y SEÑALES DE NIEBLA DEL 2012 N ° ACCORDING TO BOOK OF BEACONS AND SIGNS OF FOG OF 2012	NOMBRE Y SITUACIÓN NAME AND LOCATION	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	COLOR DE LA LUZ COLOR OF THE LIGHT	CARACTERÍSTICA CHARACTERISTIC	ALCANCE EN MILLAS RANGE MILES
00125 -----	Boya de recalada	De castillete roja franja blanca. Esfera roja	Blanca	Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
00128 D-1456.4	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
00130 D-1457	Punta Arando Grande	Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD (2)R 7s	7
00140 D-1458	Senokozulua Luz de dirección	Torre prismática de sillería	B R V	DirGpOc(2)BRV125 129.5°V154.5°B157°R190°	B6 R3 V3
00150 D-1459	Alineación a154°49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	18
00151 D-1459.1	Alineación a154°49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
00160 D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD (2)V 7s Racon letra M	7
00165 D-1462	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	7
00170 D-1472	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	7
00175 D-1466	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	7
00180 D-1474	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD (4)V 11s	5
00185 D-1468	Punta del Mirador	Estructura semicircular de sillería	Roja	Iso 4s	5
00190 D-1470	Ermita de Santa Ana	Estructura metálica	Roja	CTR	5
00190.1	Repetidor de semaforo	Estructura metálica	RV	3DR 2s; 3FV; 3FR	2
00195 D-1475	Punta de la torre	Estructura blanca	Verde	DV 5s	5
00196	Pilote del pantalan de San Juan	Torreta roja-blanca	Roja	DR5s	5
00198 D-1475.5	Muelle avanzado Angulo	Torreta verde roja verde	Verde	GpD(2+1)V10s	3
00207 D-1476.8	Astilleros de Pasaia Extremo W	Torreta roja blanca	Roja	GpD (2)R 6s	1
00208 D-1476.85	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 10s	1
00210 D-1476.6	Muelle de petróleo Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD (2)V 7s	1

2.2.9.1 SEMÁFORO DE ENTRADA ENTRANCE SEMAPHORE

MENSAJES MESSAGES	VISTO DESDE EL MAR VIEW FROM SEA	VISTO DESDE LA BAHÍA VIEW FROM BAY
Puerto cerrado	3 Luces rojas destelleantes verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales
Entrada permitida	3 Luces verdes fijas verticales	3 Luces rojas fijas verticales
Salida permitida	3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces verdes fijas verticales

2.2.9.2 SEÑALES MARÍTIMAS DEPENDIENTES O GESTIONADAS POR LA AUTORIDAD PORTUARIA EN LA PROVINCIA MARITIME SIGNS DEPENDENT OR MANAGED BY THE PORT AUTHORITY IN THE PROVINCE

Nº SEGÚN LIBRO DE FAROS Y SEÑALES DE NIEBLA DEL 2012 Nº ACCORDING TO BOOK OF BEACONS AND SIGNS OF FOG OF 2012	NOMBRE Y SITUACIÓN NAME AND LOCATION	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	COLOR DE LA LUZ COLOR OF THE LIGHT	CARACTERÍSTICA CHARACTERISTIC	ALCANCE EN MILLAS RANGE MILES
00040 D-1452	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca Cúpula roja	Blanca	GpD (2)B 10s	23
00090 D-1453	Dique de Encauzamiento Ext.	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	5
00100 -----	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	DV 5s	3
00120 D-1456	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13
00230 D-1482	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	10
00240 D-1483	Faro de Igueldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(2+1)B 15s	26
00335 D-1485	Faro de Guetaria En la isla de S. Anton	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(4)B 15s	21
00370 D-1493	Faro de Zumaya en la Atalaya baja	Torre octogonal blanca cúpula azul y casa	Blanca	GpOc(1+3)B 12s	12
00135 D-1457.5	Atalaya. Semáforo	Estructura blanca y roja	R V	3DR 2s; 3FV; 3FR Racon letra K	

2.3 SERVICIOS INDIRECTOS (TÉCNICOS-NÁUTICOS)

2.3.1 REMOLQUE DE BUQUES

242 Servicios

2.3.2 AMARRE Y DESAMARRE DE BUQUES

2.096 Servicios

2.3.3 PRACTICAJE DE BUQUES

1.905 Servicios

2.4 INSTALACIONES PARA BUQUES

2.4.1 DIQUES

2.3 SUPPLEMENTARY SERVICES (TECHNICAL-NAUTICAL)

2.3.1 TUGBOATS SERVICES

242 Services

2.3.2 TUGBOATS SERVICES

2.096 Services

2.3.3 PILOTAGE SERVICES

1.905 Services

2.4 SHIP FACILITIES

2.4.1 DOCKS

2.4.1.1 DIQUES SECOS DRY DOCKS

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	ESLORA (m) LENGTH (m)	MANGA (m) BEAM(m)	CALADO REFERIDO AL CERO DEL PUERTO (m) DRAUGHT REFERRED TO THE ZERO OF THE PORT (m)	CAPACIDAD (Tm) CAPACITY (Tn)
—	—	—	—	—	—

2.4.1.2 DIQUES FLOTANTES FLOATING DOCKS

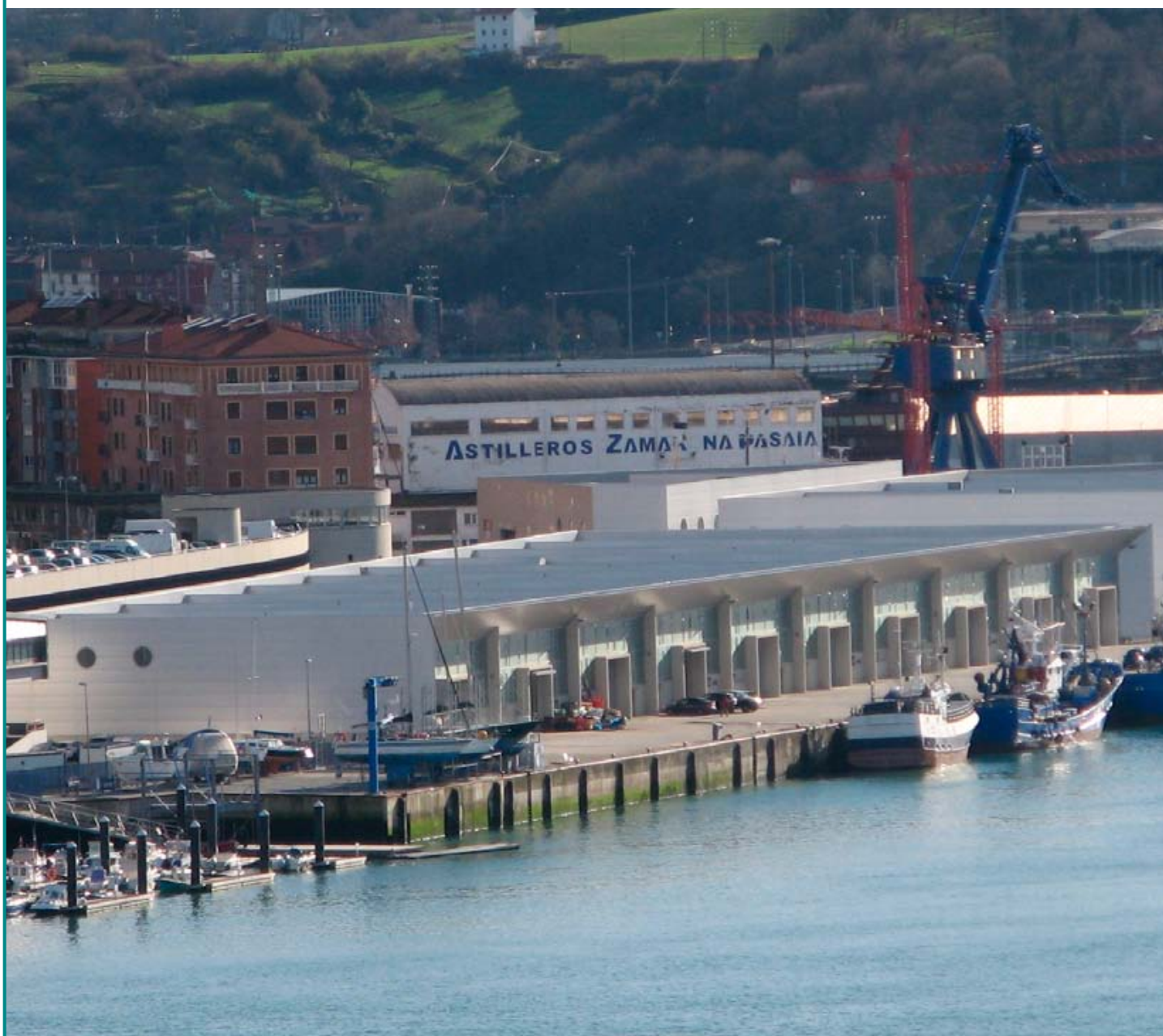
PROPIEDAD OWNER	ESLORA (m) LENGTH (m)		MANGA (m) BEAM(m)		CALDOS MÁXIMOS MAXIMUM DEPTH		FUERZA ASCENSIONAL (Tm) LIFTING POWER (Tm)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN CAPACITY (Tn)
	EXT.	INT.	EXT.	INT.	EXT.	INT.		
Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.4.2 VARADEROS SLIPWAYS

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº RAMPAS IGUALES Nº OF RAMPS	LONGITUD DE LA RAMPA (m) LENGTH OF RAMP (m)	ANCHURA (m) WIDHT (m)	PENDIENTE (m) SLOPE (m)	CALADO EN EL EXTREMO (m) DEPTH AT END (m)	MÁX. Tm. DE BUQUE ADMISIBLE VESSELS UP TO MT
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500

2.4.3 ASTILLEROS SHIPYARDS

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE GRADAS Nº OF SLIPWAYS	LONGITUD DE LAS GRADA S (m) LENGTH OF SLIPWAYS (m)	ANCHURA DE LAS GRADAS (m) WIDTH OF SLIPWAYS (m)
Bordaborda	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65



2.4.4 SERVICIO DE SUMINISTRO A BUQUES SHIP SUPPLY FACILITIES

CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	SITUACIÓN LOCATION	Nº DE TOMAS Nº OF CONNECTIONS	CAPACIDAD HORARIO DE CADA TOMA HOURLY CAPACITY PER CONNECTIONS	CAPACIDAD HORARIO DEL MUELLE QUAY'S HOURLY CAPACITY	SUMINISTRADOR SUPPLIER
Agua Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m³	40 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Ro-Ro	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Iberdrola	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Trintxerpe	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico Electric power	Muelle Trintxerpe	11	350 KW-380 V	–	A.P.P.

2.5 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

2.5.1 GRÚAS

2.5 DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

2.5.1 CRANES

2.5.1.1 GRÚAS DE MUELLE
DOCKSIDE CRANES

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA MAKE	ENERGIA QUE EMPLEA POWER SOURCE (tones)	FUERZA TM LIFTING CAPACITY TER LINE	ALTURA SOBRE EL B.M.V.E. HEIGHT ABOVE LWS	RENDIMIENTO EN CONDICIONES NORMALES DE FUNCIONAMIENTO HANDLING RATE UNDER NORMAL OPERATIVE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BULID
Del servicio Port Authority									
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
De particulares Privately owned									
Lezo 2	Algeposa	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm/hora	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1983
Molinao	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Avanzado	Algeposa	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Avanzado	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Capuchinos	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972

2.5.1.2 GRÚAS AUTOMÓVILES
MOBILE CRANES

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA MAKE	ENERGIA QUE EMPLEA POWER SOURCE (tones)	FUERZA TM LIFTING CAPACITY TER LINE	ALTURA SOBRE EL B.M.V.E. HEIGHT ABOVE LWS	RENDIMIENTO EN CONDICIONES NORMALES DE FUNCIONAMIENTO HANDLING RATE UNDER NORMAL OPERATIVE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BULID
Del servicio Port Authority									
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
De particulares Privately owned									
Lezo 1	Algeposa	1	GMC 6407B	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2011
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2000
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2004
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2006

2.5.1.3 NÚMERO DE GRÚAS. RESUMEN NUMBER OF CRANES. SUMMARY

TIPO TYPE	DEL SERVICIO PORT AUTHORITY	DE PARTICULARES PRIVATELY OWNED	TOTAL TOTAL
Portacontenedores Container vessels	—	—	—
TOTAL PORTACONTENEDORES TOTAL	—	—	—
De pórtico Portal			
Hasta 6 Tm	—	—	—
Entre 7 y 12 Tm	—	—	—
Entre 13 y 16 Tm	—	6	6
Mayor de 16 Tm	—	4	4
TOTAL DE PÓRTICO TOTAL	—	10	10
Automóviles Mobile cranes	—	4	4
TOTAL AUTOMÓVILES TOTAL	—	4	4
Otras grúas Other cranes	—	—	—
TOTAL GRÚAS TOTAL	—	—	—
TOTAL TOTAL	—	14	14

2.5.2 INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA SPECIAL LOADING AND UNLOADING FACILITIES

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
—	—	—	—

2.5.3 MATERIAL MÓVIL FERROVIARIO RAILWAY ROLLING STOCK

PROPIETARIO OWNER	CLASE DE MATERIAL TYPE OF MATERIAL	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	TN DE ARRASTRE O CAPACIDAD DE CARGA) HAULING CAPACITY (TONS)	ANCHO DE VÍA (m) GAUGE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
ADIF	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1986
ADIF	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1987

2.5.4 MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE

AUXILIARY CARGO HANDLING AND TRANSPORT EQUIPMENT

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Carretillas elevadoras Forlift trucks				
	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	9 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	16 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	25 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	45 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Con electroimán 28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	42 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	23 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	16 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	4 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	7 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	10 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	12 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	8 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	7 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	4,5 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	6 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	25 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	15m
	UECC Ibérica, S.L.	2	Gas oil	5 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	4 Tm
	SUMA TOTAL	43		
Palas cargadoras Shovel loader trucks				
	S.M. Cámara	3	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	5	Gas oil	33 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Minicargadora 1 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	Retroexcavadora TEREX-FUCHS
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gas oil	Bobcat S300
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora Multidocker
	Algeposa	2	Gas oil	Retroexcavadora A924 20 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	18 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	12 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	Mini Bobcat 2 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	22 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	26 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	19 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	15 Tm
	SUMA TOTAL	30		

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	
Máquinas ensacadoras Bagging machines					
	Algeposa	1	Eléctrica	15 Tm/h	
	Algeposa	1	Eléctrica	Ensacadora-paletizadora 15 Tm/h	
	SUMA TOTAL	2			
Máquina secadora Drier machine					
	Algeposa	1	Gas oil	10 Tm/h	
	SUMA TOTAL	1			
CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS PESO (Tm) CHARACTERISTICS WEIGHT (Tm)	CAPACIDAD (m³) CAPACITY (m³)
Cucharas pulpos Cactus grab					
	S.M. Cámara	2	—	20	16
	S.M. Cámara	1	—	17,5	14,5
	S.M. Cámara	1	—	21	17
	S.M. Cámara	2	—	9	5
	Algeposa	3	—	21,3	17,5
	Algeposa	1	—	—	12
	Algeposa	2	—	3,3	1
	Algeposa	4	—	7,4	3/6
	Algeposa	2	—	10,5	4
	Algeposa	2	—	18	15
	Algeposa	1	—	21	15
Cucharas bivalvas Grabs					
	S.M. Cámara	2	—	6,3	12
	S.M. Cámara	1	—	4	7
	S.M. Cámara	1	—	14,5	20
	S.M. Cámara	1	—	12,5	30
	S.M. Camara	1	—	9,3	21
	S.M. Camara	2	—	6	7
	Algeposa	2	—	—	14
	Algeposa	1	—	—	8
	Algeposa	1	—	—	10
	Algeposa	1	—	—	21
	Algeposa	1	—	—	27
	Algeposa	2	—	—	7
	Algeposa	2	—	—	3,5
	Algeposa	1	—	—	4
	Algeposa	1	—	—	9,5
	Algeposa	1	—	—	9,4
	Algeposa	1	—	—	11,9
	Algeposa	1	—	—	12,8
	Algeposa	1	—	—	13,4
	SUMA TOTAL	45			



CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS PESO (Tm) CHARACTERISTICS WEIGHT (Tm)	CAPACIDAD (m³) CAPACITY (m³)
Pulpos para troncos Log Grabs					
	S.M. Cámara	2	—	—	—
	SUMA TOTAL	2			
Cajeras Cases					
	Algeposa	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 m	8
	SUMA TOTAL	9			
Tolvas Hoppers					
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	85
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	80
	SUMA TOTAL	5			
Básculas Weighbridges					
	S.M. Cámara	2	—	Camiones	16x3-160 Tm
	Algeposa	2	—	Camiones	16x3-160 Tm
	ADIF	1	—	Vagones	
	UECC Ibérica, S.L.	1	Eléctrica		60 Tm
	SUMA TOTAL	6			
Pasarelas de atraque del Ferry Ferry berthing gangways					
	A.P.P.	2	Eléctrica	2 vehículos de	40 Tm
	SUMA TOTAL	2			
Rampa roll-on/roll off Ro-Ro ramp					
	A.P.P.	1	—	—	100 Tm
	SUMA TOTAL	1			

2.5.5 OTRO MATERIAL AUXILIAR OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Spreader para máquina elevadora Spreader with lifting machine				
	Algeposa	1	—	40 pies
	Algeposa	1	—	20 pies
Spreader Spreader	Algeposa	6	—	—
Cribadora-machacadora Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica	25 Tm/hora
Compactadora-embriquetadora Compacting-briquetting machine	Algeposa	1	Eléctrica	10 Tm/hora
Horquilladora barras Bar pitchforker	Algeposa	1	Eléctrica	100 Tm/hora
Electroimán Electromagnet				
	Algeposa	1	Eléctrica	6 Tm
	Algeposa	1	Eléctrica	12 Tm
Máquina para llenar BigBag BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica	—
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Toro y Betolaza	2	—	20 pies
Spreader para bobinas de papel Sprader (paper reels)	Toro y Betolaza	2	—	—
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	1	—	—
Bastidor para siderúrgicos Frame (siderurgical products)	S.M. Cámara	5	—	20
Bastidor para siderúrgicos Frame (siderurgical products)	S.M. Cámara	5	—	32
Bastidor para pasta Frame (pulp)	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para electrodos Frame (graphite electrodes)	S.M. Cámara	1	—	10
Bastidor para chapas Frame Sheets	S.M. Cámara	2	—	16
Bastidor para chapas Frame Sheets	S.M. Cámara	2	—	32
Bastidor para bobinas de papel Frame (paper reels)	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para rollos de alambón Frame (rolls of wire)	S.M. Cámara	1	—	15
Bastidor para contenedores Frame for containers	S.M. Cámara	1	—	40 pies
Horquilla simple para rollos alambón Simple pitchfork for rolls of wire	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla doble para rollos de alambón Double pitchfork for rolls of wire	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla para bobinas de acero Pitchfork for bobbins of steel	S.M. Cámara	2	—	—
Tug Master Tug Master				
	UECC, Ibérica, S.L.	1	Gas oil	100 Tm
		2	Gas oil	115 Tm
	SUMA TOTAL	48		

2.6 MATERIAL FLOTANTE

2.6 FLOATING EQUIPMENT

2.6.1 DRAGAS
RAILWAY ROLLING STOCK

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	ESLORA (m) LENGHT (m)	MANGA (m) BEAM (m)	PUNTAL (m) DEPTH (m)	CAPACIDAD DE CANTERA O CANGILONES CAPACITY OF QUARRY OR BUCKETS	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
—	—	—	—	—	—	—	—

2.6.2 REMOLCADORES
TUGBOATS

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	POTENCIA (HP) POWER (HP)	ESLORA (m) LENGHT (m)	MANGA (m) BEAM (m)	PUNTAL (m) DEPTH (m)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
Facal Once	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
Facal Dieciocho	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	3.300	25,00	8,50	4,70	2001
Facal Diecinueve	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	1.800	25,00	8,00	4,70	1980

2.6.3 GÁNGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS
HOPPERS, LIGHTERS AND BARGES

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	POTENCIA (HP) POWER (HP)	ESLORA (m) LENGHT (m)	MANGA (m) BEAM (m)	PUNTAL (m) DEPTH (m)	CAPACIDAD DE m³ O G.T. CAPACITY (m³) OR G.T.	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
—	—	—	—	—	—	—	—	—

2.6.4 GRÚAS FLOTANTES
FLOATING CRANES

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS DE LA EMBARCACIÓN VESSEL CHARACTERISTICS	FUERZA (Tm) LIFTING POWER (m)	ALCANCE (m) REACH (m)	ALTURA SOBRE EL MAR (m) HEIGHT ABOVE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD SEA LEVEL (m)
—	—	—	—	—	—	—	—

2.6.5 OTROS MEDIOS FLOTANTES AUXILIARES DEL SERVICIO
OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO (m) TYPE (m)	ESLORA (m) LENGTH (m)	POTENCIA (HP) POWER (HP)	MANGA (m) BEAM (m)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
—	—	—	—	—	—	—

2.7 ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES

2.7.1 ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES INTERIORES

2.7.1.1 CARRETERAS

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo a arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

2.7.1.2 FERROCARRILES

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a RENFE.

2.7 COMMUNICATIONS

2.7.1 ROAD ACCESS AND INNER COMMUNICATIONS

2.7.1.1 ROADS

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,100 m to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds, the bay links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 m thick; a granular base of artificial ballast 0.2 m thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 m thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2 RAILWAYS

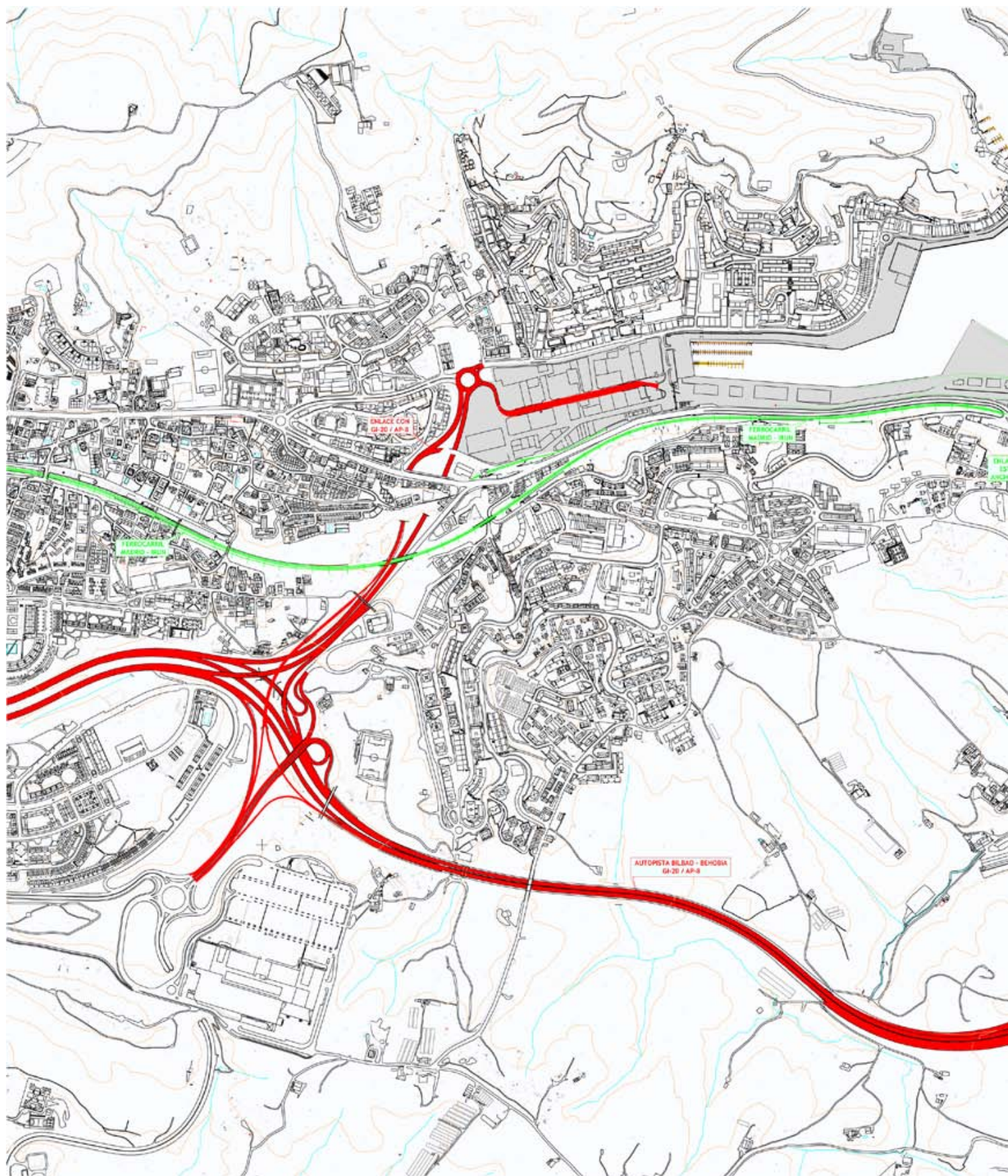
The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 m normal gauge track, 1,674 m.

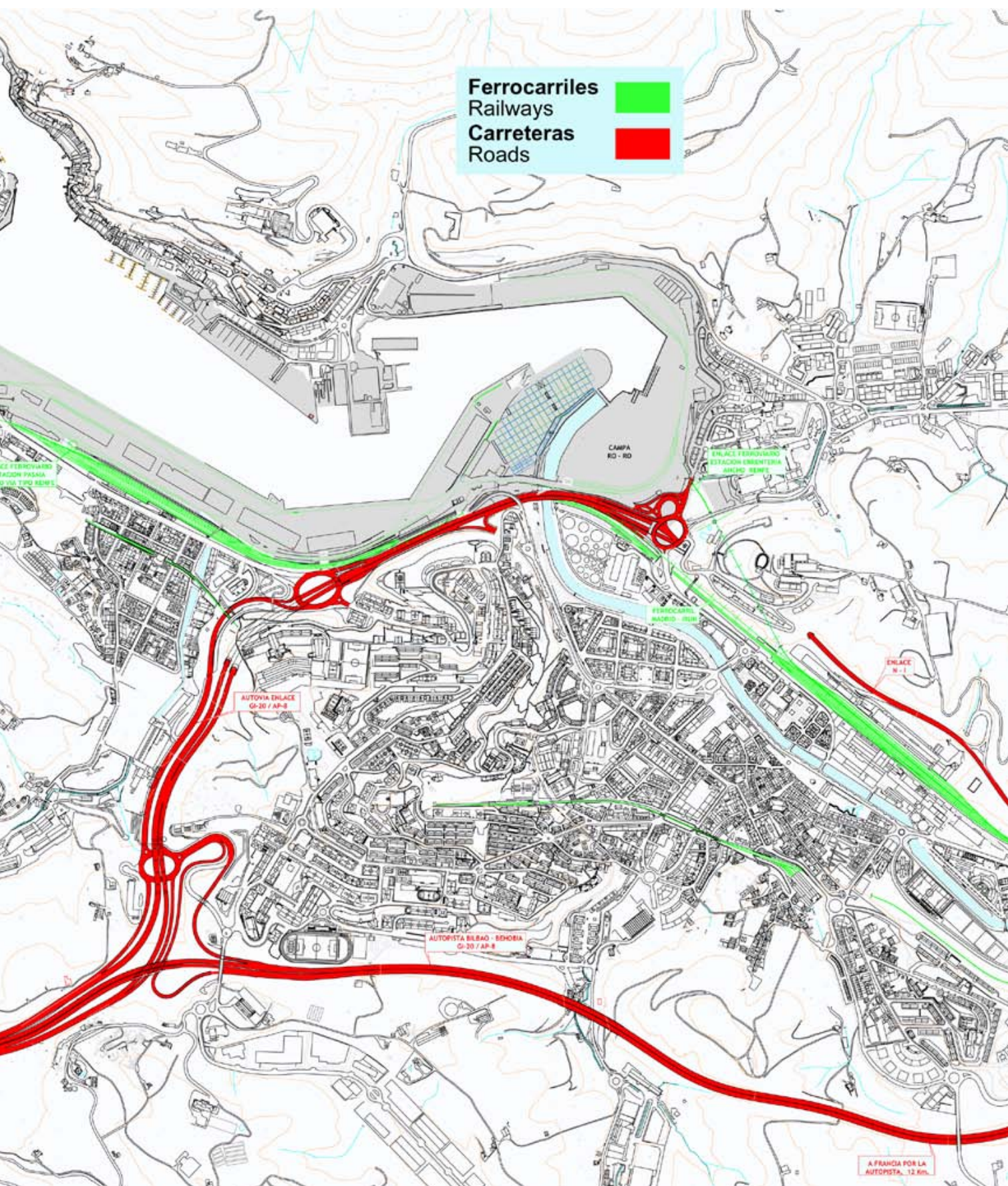
All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.



2.7.2 PLANO DE COMUNICACIONES INTERNAS
INNER COMMUNICATIONS MAP

2.7.3 PLANO DE ACCESOS TERRESTRES
LAND APPROACHES MAP





2.8 BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 65.246 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería.

2.8 BRIEF DESCRIPTION OF SPECIAL HARBOUR INSTALLATIONS TRAFFICS

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of the Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 65.246 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo 2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit and the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo 2 and Lezo 1 Quays and connect with the tunnel access to Rentería station.





2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaiako Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia

3



partikularrei baimendutako lanak edo jarduerak
obras y actividades autorizadas a particulares
works and activities authorized
to private organizations



3.1 AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO 2013 Y QUE ESTÁN VIGENTES AUTHORIZED BEFORE 2013 AND STILL IN OPERATIVE

Nº ORDEN Nº ORDER	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	FECHA DE LA AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL ANNUAL RENTAL RATE	IMPORTE ANUAL (€) TOTAL ANNUAL RENT (€)
1	Instalación de una central termoelectrónica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	9,86 €/m²	102.398,20 €
2	Nave industrial	13-11-92	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A..	29,71 €/m²	51.700,55 €
3	Nave industrial	22-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	39,12 €/m²	13.691,99 €
4	Depósito de carbón y fuel oil	30-06-98	Iberdrola, Generación S.A.	43,51 €/m²	1.001.431,58 €
5	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
6	Nave para depósito de mercancía general	12-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	13,33 €/m²	84.000,12 €
7	Construcción y explotación de instalaciones de suministro de combustible a buques	21-10-04	Repsol, Comercial de productos petrolíferos, S.A.	4,21 €/m²	1.350,49 €
8	Construcción de aparcamiento elevado	16-12-04	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	11,44 €/m²	931.544,92 €
9	Instalación de pantalanés	28-04-05	Departamento de Agricultura y Pesca del G.V.	Sin canon	Sin canon
10	Construcción de nave para depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	14,02 €/m²	14.302,79 €
11	Construcción de instalaciones para el tratamiento de residuos y aceites usados	28-07-05	Sanemar, S.L.	10,89 €/m²	10.886,75 €
12	Construcción de pabellones para empresas del sector naval	22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	11,17 €/m²	196.851,67 €
13	Reacondicionamiento y explotación del astillero	21-06-09	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	12,39 €/m²	301.785,02 €
14	Explotación de básculas de pesaje de camiones	19-02-09	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	39,41 €/m²	30.024,59 €
15	Astillero de ribera	19-02-09	Diputación Foral de Guipúzcoa	1,18 €/m²	7.945,46 €
16	Depósito de mercancías	22-09-10	Estibadora Algeposa S.A.	10,46 €/m²	256.965,87 €
17	Depósito de mercancías	22-09-10	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	16,60 €/m²	86.304,08 €
18	Depósito de mercancías	30-12-10	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	24,11 €/m²	84.388,88 €
19	Silos para el depósito de clínker y cemento	30-12-10	Sociedad Financiera/Minera,, S.A.	64,34 €/m²	47.994,72 €
20	Depósito y almacenaje de mercancías	06-05-11	Estibadora Algeposa, S.A.	57,11 €/m²	148.663,43 €
21	Depósito y almacenaje de mercancías	25-06-11	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	60,20 €/m²	376.697,02 €
22	Depósito y almacenaje de mercancías	22-10-11	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A..	60,06 €/m²	246.853,07 €
27	Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	07-10-11	C.D. Pesca Náutico-Izkiro P.D.	10,29 €/m²	81.818,10 €
28	Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	10-10-11	C.D. Pesca y Casting Hospitalillo.	8,97 €/m²	80.955,70 €
29	Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	10-10-11	Torre Atze Arrantza Kluba	6,07 €/m²	25.131,59 €

3.2 AUTORIZADAS EN EL AÑO 2013 AUTHORIZED IN 2013

Nº ORDEN Nº ORDER	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	FECHA DE LA AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL ANNUAL RENTAL RATE	IMPORTE ANUAL (€) TOTAL ANNUAL RENT (€)
1	Marina seca	11-04-13	Mali Princ, S.L.	6,17 €/m ²	3.483,80 €
2	Explotación de bar	19-12-13	Josué Villaquiran Bidegain	137,82 €/m ²	13.092,77 €



2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaiaiko Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia



4

trafiko estatistikak
estadísticas de tráfico
traffic statistics



4.1 TRÁFICO DE PASAJE

4.1.1 PASAJEROS

4.1 PASSENGER TRAFFIC

4.1.1 PASSENGERS

4.1.1.1 PASAJEROS (NÚMERO)
PASSENGERS (NUMBER)

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL	INTERIOR LOCAL
Línea regular regular Shipping lines				
Embarcados Embarked	0	0	0	0
Desembarcados Disembarked	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0	0
De crucero Cruise				
Inicio de línea Starting a cruise			0	
Fin de línea Ending a cruise			0	
En tránsito In transit			0	
Otros pasajeros Other passengers			0	
TOTAL DE PASAJEROS			0	

4.1.1.2 PASAJEROS DE LÍNEA REGULAR, NÚMERO. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO
PASSENGERS OF REGULAR SHIPPING LINES, NUMBER. PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		
PUERTO DE ORIGEN O DESTINO PORT OF ORIGIN AND DESTINATION	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0	0	0



4.1.2

VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES
VEHICLES WITH PASSENGERS. NUMBER OF VEHICLES

TIPO DE NAVEGACIÓN TYPE OF NAVIGATION	TIPO DE VEHÍCULO TYPE OF VEHICLE	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
Cabotaje Domestic				
	Motocicletas Motorcycles	0	0	0
	Coches Cars	0	0	0
	Furgonetas Vans	0	0	0
	Autobuses Buses	0	0	0
	TOTAL TOTAL	0	0	0
Exterior Foreign				
	Motocicletas Motorcycles	0	0	0
	Coches Cars	0	0	0
	Furgonetas Vans	0	0	0
	Autobuses Buses	0	0	0
	TOTAL TOTAL	0	0	0



4.2 BUQUES

Buques 879

4.2.1 BUQUES MERCANTES

Buques mercantes 879

4.2 VESSELS

Vessels 879

4.2.1 MERCHANT SHIPS

Merchant ships 879

4.2.1.1 DISTRIBUCIÓN POR TONELAJE
DISTRIBUTION BY TONNAGE

	TOTAL TOTAL	HASTA 3.000 G.T. UP TO 3,000 G.T.	DE 3.001 A 5.000 G.T. FROM 3,001 TO 5,000 G.T.	DE 5.001 A 10.000 G.T. FROM 5,001 TO 10,000 G.T.	DE 10.001 A 25.000 G.T. FROM 10,001 TO 25,000 G.T.	DE 25.001 A 50.000 G.T. FROM 25,001 TO 50,000 G.T.	MÁS DE 50.000 G.T. MORE THAN 50,000 G.T.
Espanoles Spanish							
Número Number	27	16	10	1	0	0	0
G.T. G.T.	79.824	36.783	37.660	5.381	0	0	0
Extranjeros foreign							
Número Number	852	473	110	66	203	0	0
G.T. G.T.	5.943.892	1.108.548	446.818	438.314	3.950.212	0	0
TOTAL TOTAL							
NÚMERO NUMBER	879	489	120	67	203	0	0
G.T. G.T.	6.023.716	1.145.331	484.478	443.695	3.950.212	0	0
Porcentaje sobre el total % Percentage on the total %							
Número Number	100,00%	55,63%	13,65%	7,62%	23,09%	0,00%	0,00%
G.T. G.T.	100,00%	19,01%	8,04%	7,37%	65,58%	0,00%	0,00%

4.2.1.2 DISTRIBUCIÓN POR BANDERA
DISTRIBUTION BY FLAG

BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.	BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.
ALEMANIA	3	8.702	ISLAS FEROE	2	5.112
ANTIGUA Y BARBUDA	251	755.633	ISLAS MARSHALL	2	10.328
ANTILLAS NEERLANDESAS	11	42.273	KIRIBATI	1	2.450
BAHAMAS	29	52.183	LIBERIA	1	067.713
BARBADOS	8	30.104	LITUANIA	3	8.616
BELGICA	2	24.254	MALTA	3	6137.399
BELICE	4	14.870	PAISES BAJOS	141	449.115
CHINA	1	23.264	PANAMA	16	66.455
CHIPRE	28	85.856	POLONIA	2	3.920
DINAMARCA	1	4.078	PORTUGAL	16	33.241.646
ESPAÑA	27	79.824	REINO UNIDO	24	77.644
FINLANDIA	4	76.376	RUSIA	33	101.074
FRANCIA	28	438.004	SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS	11	19.230
GIBRALTAR	19	57.858	SINGAPUR	4	66.256
IRLANDA	4	18.752	SUIZA	1	9.990
ISLAS COOK	2	5.819	TURQUIA	8	38.918
			TOTAL	879	6.023.716

4.2.1.3 DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES DISTRIBUTION BY TYPES OF VESSELS

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	ESPAÑÓLES SPANISH		EXTRANJEROS FOREIGN		TOTAL FOREIGN	
	Nº NUM.	G.T. G.T.	Nº NUM.	G.T. G.T.	Nº NUM.	G.T. G.T.
TOTAL TANQUES TOTAL TANKERS	0	0	0	0	0	0
TOTAL GRANELEROS TOTAL BULK-CARRIERS	5	16.801	152	409.389	157	426.190
TOTAL CARGA GENERAL TOTAL GENERAL CARGO	19	62.160	496	1.652.120	515	1.714.280
TOTAL RO-RO TOTAL RO-RO	0	0	202	3.876.175	202	3.876.175
TOTAL PASAJE TOTAL PASSENGERS	0	0	0	0	0	0
TOTAL PORTACONTENEDORES TOTAL CONTAINER	0	0	0	0	0	0
TOTAL OTROS BUQUES MERCANTES TOTAL OTHER MERCHANT SHIPS	3	863	2	6.208	5	7.071
TOTALES TOTALS	27	79.824	852	5.943.892	879	6.023.716

4.2.2 BUQUES DE GUERRA WARSHIPS

	ESPAÑÓLES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN	TOTAL TOTAL
Número Number	1	0	1
G.T. G.T.	1.147	0	1.147

4.2.3 EMBARCACIONES DE PESCA FRESCA FISHING FRESH SHIPS

CON BASE EN EL PUERTO BASED IN THE PORT	
Número Number	22
G.T. G.T.	2.893

4.2.4 EMBARCACIONES DE RECREO PLEASURE BOATS

Número Number	411
T.R.B. T.R.B.	1.378



4.2.5 BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE SHIPS ENTERED FOR BREAKING UP

	TOTAL TOTAL	HASTA 3.000 G.T. UP TO 3,000 G.T.	DE 3.001 A 5.000 G.T. FROM 3,001 TO 5,000 G.T.	DE 5.001 A 10.000 G.T. FROM 5,001 TO 10,000 G.T.	DE 10.001 A 25.000 G.T. FROM 10,001 TO 25,000 G.T.	DE 25.001 A 50.000 G.T. FROM 25,001 TO 50,000 G.T.	MÁS DE 50.000 G.T. MORE THAN 50,000 G.T.
Espaníoles Spanish							
Número Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Extranjeros foreign							
Número Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. G.T.	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL NÚMERO NUMBER	0	0	0	0	0	0	0
G.T. G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6 OTRAS EMBARCACIONES OTHER SHIPS

TIPO TYPE	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.
Practicos Pilots	3	45
Remolcadores Tugboats	3	525
TOTAL TOTAL	6	570



4.3 MERCANCÍAS, TONELADAS

4.3 GOODS, TONS

4.3.1 MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
MERCANCÍAS GOODS	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles sólidos por instalac. especial Dry bulks by special installation									
Coque de hulla, lignito o turba Coal coke, lignite or turf	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALES TOTALS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos sin instalac. especial Dry bulks without special installation									
Abono Fertilizer	0	10.357	10.357	0	62.467	62.467	0	72.824	72.824
Abonos naturales o artificiales Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	9.224	9.224	0	9.224	9.224
Bertonita Bentonite	0	0	0	0	34.550	34.550	0	34.550	34.550
Caolín Kaolin	0	0	0	0	7.681	7.681	0	7.681	7.681
Carbón Coal	0	11.988	11.988	0	8.431	8.431	0	20.419	20.419
Cereales Cereals	0	0	0	11.852	18.095	29.947	11.852	18.095	29.947
Chatarra Scrap	0	13.484	13.484	0	436.589	436.589	0	450.073	450.073
Cloruro de potasio Potasium Chloride	0	0	0	0	60.808	60.808	0	60.808	60.808
Coque de hulla, lignito o turba Coal coke, lignite or turf	0	0	0	0	6.605	6.605	0	6.605	6.605
Coque de petróleo Petroleum coke	0	0	0	0	67.371	67.371	0	67.371	67.371
Ferroaleaciones Ferroalloys	0	0	0	4.349	16.606	20.955	4.349	16.606	20.955
Fosfato Phosphate	0	4.000	4.000	0	16.977	16.977	0	20.977	20.977
Fundición en bruto Smelting in brute	0	0	0	0	60.557	60.557	0	60.557	60.557
Hidróxido de aluminio Aluminium hydroxide	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lingotes de hierro Iron ingots	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita Magnesite	0	0	0	34.810	21.837	56.647	34.810	21.837	56.647
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	0	7.046	7.046	0	7.046	7.046
Perlita Perlite	0	0	0	0	2.550	2.550	0	2.550	2.550
Piedras fabricación cal Making lime stones	0	0	0	5.260	0	5.260	5.260	0	5.260
Pienso y forrajes Feed and forage	0	0	0	2.599	0	2.599	2.599	0	2.599
Productos férreos Ferrous products	0	0	0	0	8.900	8.900	0	8.900	8.900
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	16.020	124.109	140.129	16.020	124.109	140.129



MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Sal común Salt	0	0	0	0	14.412	14.412	0	14.412	14.412
Sulfatos Sulphates	0	3.233	3.233	0	0	0	0	3.233	3.233
Trigo Wheat	0	0	0	2.953	66.259	69.212	2.953	66.259	69.212
Urea Urea	0	0	0	0	40.260	40.260	0	40.260	40.260
TOTALES TOTALS	0	43.062	43.062	77.843	1.091.334	1.169.177	77.843	1.134.396	1.212.240
Mercancía general General cargo									
Aluminio Aluminium	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y minerales brutos Clays and raw minerals	0	0	0	51	2.129	2.180	51	2.129	2.180
Autocares Coaches	0	0	0	0	8	8	0	8	8
Bobinas de papel Paper coils	0	0	0	0	2.421	2.421	0	2.421	2.421
Bobinas y chapas de acero Steel coils and plates	0	0	0	20.698	294.769	315.467	20.698	294.769	315.467
Camiones Trucks	0	0	0	7.251	66	7.317	7.251	66	7.317
Carbonatos Carbonates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker Cement and Clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra Scrap	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cloruro de potasio Potassium Chloride	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Construcciones prefabricadas Prefabricated buildings	0	0	0	4	44	48	4	44	48
Efectos propios (varios) Effects of its own (various)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrodos Electrodes	0	0	0	4.528	0	4.528	4.528	0	4.528
Ferroaleaciones Ferroalloys	0	0	0	498	651	1.148	498	651	1.148
Fosfato Phosphate	0	0	0	768	0	768	768	0	768
Fundición en bruto Smelting in brute	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito Graphite	0	0	0	4.394	0	4.394	4.394	0	4.394
Lingotes de hierro Iron ingots	0	403	403	34.685	11.710	46.395	34.685	12.113	46.797
Madera aserrada Sawing wood	0	0	0	1.432	2.455	3.887	1.432	2.455	3.887
Madera en bruto Wood in brute	0	0	0	0	36.963	36.963	0	36.963	36.963
Magnesita Magnesite	0	0	0	226	0	226	226	0	226
Manufacturas de asfalto Manufactures of asphalt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Manufacturas de plomo Manufactures of lead	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Manufacturas de yeso Manufactures of plaster	0	43	43	43	0	43	43	43	86



MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	420	0	420	4.724	8.680	13.404	5.144	8.680	13.824
Material de transporte Transport material	105	124	229	473	13.226	13.699	578	13.350	13.928
Materiales de construcción Building materials	0	6.352	6.352	810	4.643	5.453	810	10.995	11.805
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	76	0	76	76	0	76
P. Siderurgicos (barras) Siderurgical P. (Bars)	0	0	0	35.436	0	35.436	35.436	0	35.436
P. Siderurgicos (perfiles) Siderurgical P. (Sections)	1.178	0	1.178	605.433	0	605.433	606.611	0	606.611
Palanquilla Jemmy	3.489	0	3.489	15.713	0	15.713	19.201	0	19.201
Papel Paper	0	0	0	0	153	153	0	153	153
Pasta de madera Wood pulp	0	0	0	987	125.183	126.170	987	125.183	126.170
Pizarra Slate	0	0	0	74.151	48	74.199	74.151	48	74.199
Productos ferreos Ferrous products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos siderurgicos Siderurgical products	0	0	0	299	0	299	299	0	299
Productos siderurgicos varios Diverse siderurgical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Repuesto de automóviles Motor vehicles parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	5.672	149	5.820	5.672	149	5.820
Tubos y perfiles huecos Tubes and hollow profiles	0	0	0	1.375	18	1.392	1.375	18	1.392
Turismos Vehicles	0	0	0	167.979	13.702	181.681	167.979	13.702	181.681
Varilla en rollos Rod in reels	0	4.401	4.401	58.722	4.168	62.890	58.722	8.570	67.291
Vehículo transporte mercancías Vehicle transport of goods	0	0	0	104.919	4.723	109.642	104.919	4.723	109.642
TOTAL TOTAL	5.192	11.323	16.515	1.151.345	525.909	1.677.254	1.156.536	537.232	1.693.769
TOTAL TOTAL	5.192	54.386	59.577	1.229.188	1.617.243	2.846.431	1.234.380	1.671.629	2.906.008

4.3.2 MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos Liquid bulks	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial Dry bulks by special installation									
Carbón	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos sin instalac. especial Dry bulks without special installation	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mercancía general General cargo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.3 EMBARCADAS Y DESEMBARCADAS EN EL AÑO LOADED AND UNLOADED DURING THE YEAR

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles sólidos por instalac. especial Dry bulks by special installation									
Coque de hulla, lignito o turba Coal coke, lignite or turf	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALES TOTALS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos sin instalac. especial Dry bulks without special installation									
Abono Fertilizer	0	10.357	10.357	0	62.467	62.467	0	72.824	72.824
Abonos naturales o artificiales Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	9.224	9.224	0	9.224	9.224
Bertonita Bentonite	0	0	0	0	34.550	34.550	0	34.550	34.550
Caolín Kaolin	0	0	0	0	7.681	7.681	0	7.681	7.681
Carbón Coal	0	11.988	11.988	0	8.431	8.431	0	20.419	20.419
Cereales Cereals	0	0	0	11.852	18.095	29.947	11.852	18.095	29.947
Chatarra Scrap	0	13.484	13.484	0	436.589	436.589	0	450.073	450.073
Cloruro de potasio Potassium Chloride	0	0	0	0	60.808	60.808	0	60.808	60.808
Coque de hulla, lignito o turba Coal coke, lignite or turf	0	0	0	0	6.605	6.605	0	6.605	6.605
Coque de petróleo Petroleum coke	0	0	0	0	67.371	67.371	0	67.371	67.371
Ferroaleaciones Ferrous alloys	0	0	0	4.349	16.606	20.955	4.349	16.606	20.955

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Fosfato Phosphate	0	4.000	4.000	0	16.977	16.977	0	20.977	20.977
Fundición en bruto Smelting in brute	0	0	0	0	60.557	60.557	0	60.557	60.557
Hidróxido de aluminio Aluminium hidroxide	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lingotes de hierro Iron ingots	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita Magnesite	0	0	0	34.810	21.837	56.647	34.810	21.837	56.647
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	0	7.046	7.046	0	7.046	7.046
Perlita Perlite	0	0	0	0	2.550	2.550	0	2.550	2.550
Piedras fabricación cal Making lime stones	0	0	0	5.260	0	5.260	5.260	0	5.260
Pienso y forrajes Feed and forage	0	0	0	2.599	0	2.599	2.599	0	2.599
Productos férreos Ferrous products	0	0	0	0	8.900	8.900	0	8.900	8.900
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	16.020	124.109	140.129	16.020	124.109	140.129
Sal común Salt	0	0	0	0	14.412	14.412	0	14.412	14.412
Sulfatos Sulphates	0	3.233	3.233	0	0	0	0	3.233	3.233
Trigo Wheat	0	0	0	2.953	66.259	69.212	2.953	66.259	69.212
Urea Urea	0	0	0	0	40.260	40.260	0	40.260	40.260
TOTALES TOTALS	0	43.062	43.062	77.843	1.091.334	1.169.177	77.843	1.134.396	1.212.240
Mercancía general General cargo									
Aluminio Aluminium	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y minerales brutos Clays and raw minerals	0	0	0	51	2.129	2.180	51	2.129	2.180
Autocares Coaches	0	0	0	0	8	8	0	8	8
Bobinas de papel Paper coils	0	0	0	0	2.421	2.421	0	2.421	2.421
Bobinas y chapas de acero Steel coils and plates	0	0	0	20.698	294.769	315.467	20.698	294.769	315.467
Camiones Trucks	0	0	0	7.251	66	7.317	7.251	66	7.317
Carbonatos Carbonates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker Cement and Clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra Scrap	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cloruro de potasio Potassium Chloride	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Construcciones prefabricadas Prefabricated buildings	0	0	0	4	44	48	4	44	48



MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Efectos propios (varios) Effects of its own (various)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrodos Electrodes	0	0	0	4.528	0	4.528	4.528	0	4.528
Ferroaleaciones Ferroalloys	0	0	0	498	651	1.148	498	651	1.148
Fosfato Phosphate	0	0	0	768	0	768	768	0	768
Fundición en bruto Smelting in brute	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito Graphite	0	0	0	4.394	0	4.394	4.394	0	4.394
Lingotes de hierro Iron ingots	0	403	403	34.685	11.710	46.395	34.685	12.113	46.797
Madera aserrada Sawing wood	0	0	0	1.432	2.455	3.887	1.432	2.455	3.887
Madera en bruto Wood in brute	0	0	0	0	36.963	36.963	0	36.963	36.963
Magnesita Magnesite	0	0	0	226	0	226	226	0	226
Manufacturas de asfalto Manufactures of asphalt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Manufacturas de plomo Manufactures of lead	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Manufacturas de yeso Manufactures of plaster	0	43	43	43	0	43	43	43	86
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	420	0	420	4.724	8.680	13.404	5.144	8.680	13.824
Material de transporte Transport material	105	124	229	473	13.226	13.699	578	13.350	13.928
Materiales de construcción Building materials	0	6.352	6.352	810	4.643	5.453	810	10.995	11.805
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	76	0	76	76	0	76
P. Siderurgicos (barras) Siderurgical P. (Bars)	0	0	0	35.436	0	35.436	35.436	0	35.436
P. Siderurgicos (perfiles) Siderurgical P. (Sections)	1.178	0	1.178	605.433	0	605.433	606.611	0	606.611
Palanquilla Jemmy	3.489	0	3.489	15.713	0	15.713	19.201	0	19.201
Papel Paper	0	0	0	0	153	153	0	153	153
Pasta de madera Wood pulp	0	0	0	987	125.183	126.170	987	125.183	126.170
Pizarra Slate	0	0	0	74.151	48	74.199	74.151	48	74.199
Productos ferreos Ferrous products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos siderurgicos Siderurgical products	0	0	0	299	0	299	299	0	299
Productos siderurgicos varios Diverse siderurgical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Repuesto de automóviles Motor vehicles parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	5.672	149	5.820	5.672	149	5.820
Tubos y perfiles huecos Tubes and hollow profiles	0	0	0	1.375	18	1.392	1.375	18	1.392



MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Turismos Vehicles	0	0	0	167.979	13.702	181.681	167.979	13.702	181.681
Varilla en rollos Rod in reels	0	4.401	4.401	58.722	4.168	62.890	58.722	8.570	67.291
Vehículo transporte mercancías Vehicle transport of goods	0	0	0	104.919	4.723	109.642	104.919	4.723	109.642
TOTAL TOTAL	5.192	11.323	16.515	1.151.345	525.909	1.677.254	1.156.536	537.232	1.693.769
TOTAL TOTAL	5.192	54.386	59.577	1.229.188	1.617.243	2.846.431	1.234.380	1.671.629	2.906.008

4.3.4 TOTAL MERCANCÍAS POR PAÍSES DE ORIGEN Y DESTINO TOTAL GOODS BY NATIONALITY OF PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

PAÍS COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ALEMANIA	50.057	184.049	234.106
ARABIA SAUDI	7.487	0	7.487
ARGELIA	93.839	12.376	106.215
ARGENTINA	39.660	0	39.660
BELGICA	126.022	142.342	268.364
BIELORUSIA	0	4.950	4.950
BRASIL	9.639	2.355	11.994
CANADA	0	15.077	15.077
CHIPRE	4.910	0	4.910
CUBA	0	6.212	6.212
DINAMARCA	6.312	18.795	25.107
EGIPTO	2.306	21.371	23.677
EMIRATOS ARABES UNIDOS	7.211	0	7.211
ESPAÑA	5.192	54.679	59.871
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	9.485	42.537	52.022
ESTONIA	0	4.020	4.020
FINLANDIA	18.338	130.590	148.928
FRANCIA	11	75.429	75.440
GABON	0	3.151	3.151
GRECIA	19.425	0	19.425
GUADELOUPE	0	7.454	7.454
INDIA	81	2.200	2.281
IRLANDA	48.073	23.728	71.801
ISRAEL	4.156	0	4.156
ITALIA	2.888	34.550	37.438
LETONIA	0	49.145	49.145
LIBANO	1.305	0	1.305
LITUANIA	9.086	28.608	37.694
MARRUECOS	39.928	12.034	51.962
MEXICO	6.297	0	6.297
NORUEGA	0	19.214	19.214
PAISES BAJOS	23.636	181.503	205.139
POLONIA	5.500	66.760	72.260
PORTUGAL	0	58.756	58.756
REINO UNIDO	605.789	143.754	749.543
RUSIA	4.256	166.040	170.296
SUDAN	0	3.094	3.094
SUECIA	0	126.587	126.587
SURINAM	0	3.535	3.535
TRINIDAD Y TOBAGO	2.235	0	2.235
TUNEZ	13.072	3.600	16.672
TURQUIA	67.577	3.344	70.920
UCRANIA	0	19.793	19.793
URUGUAY	606	0	606
TOTAL	1.234.380	1.671.629	2.906.008

4.3.5 MERCANCÍAS TRANSBORDADAS TRANSHIPPED GOODS

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos Dry bulks	0	0	0
Mercancía general General cargo	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0

4.3.6 TRÁFICO ROLL-ON/ROLL-OFF

4.3.6 ROLL-ON / ROLL-OFF TRAFFIC

4.3.6.1 RESUMEN DEL TRÁFICO ROLL-ON / ROLL-OFF SUMMARY OF THE TRAFFIC ROLL-ON / ROLL-OFF

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Mercancías embarcadas Loaded goods			
En contenedores By containers	0	0	0
En otros medios By other means			
Arcillas y minerales brutos Clays and raw minerals	0	51	51
Bobinas y chapas de acero Steel coils and plates	0	49	49
Camiones Trucks	0	7.251	7.251
Construcciones prefabricadas Prefabricated buildings	0	4	4
Ferroaleaciones Ferro-alloys	0	498	498
Fosfato Fosphate	0	768	768
Lingotes de hierro Iron ingots	0	34.654	34.654
Madera aserrada Sawing wood	0	1.432	1.432
Magnesita Magnesite	0	72	72
Manufacturas de Yeso Manufactures of plaster	0	43	43
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	0	4.011	4.011
Material de transporte Transport material	105	473	578
Materiales de construcción Building materials	0	810	810
Minerales diversos Diverse minerals	0	76	76
Pizarra Slate	0	74.151	74.151
Productos siderurgicos Siderurgical products	0	1	1
Resto de mercancías Rest goods	0	2.498	2.498
Tubos y perfiles huecos Hollow tubes and profiles	0	556	556
Turismos Vehicles	0	167.979	167.979
Varilla en rollos Rod in reels	0	8.104	8.104

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Vehículo transporte mercancías Vehicle transport of goods	0	104.919	104.919
TOTAL TOTAL	105	408.400	408.505
Mercancías desembarcadas Unloaded goods			
En contenedores By containers	0	0	0
En otros medios By other means			
Arcillas y minerales brutos Clays and raw minerals	0	2.129	2.129
Autocares Coaches	0	8	8
Bobinas y chapas de acero Steel coils and plates	0	42	42
Camiones Trucks	0	66	66
Construcciones prefabricadas Prefabricated buildings	0	44	44
Lingotes de hierro Iron ingots	403	11.710	12.113
Madera aserrada Sawing wood	0	44	44
Manufacturas de Yeso Manufactures of plaster	43	0	43
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	0	8.635	8.635
Material de transporte Transport materials	124	13.226	13.350
Materiales de construcción Building materials	0	73	73
Pizarra Slate	0	48	48
Resto de mercancías Rest goods	0	149	149
Turismos Vehicles	0	13.702	13.702
Varilla en rollos Rod in reels	4.401	825	5.226
Vehículo transporte mercancías Vehicle transport of goods	0	4.723	4.723
TOTAL TOTAL	4.971	55.424	60.395
Mercancías embarcadas más desembarcadas Loaded and unloaded goods			
En contenedores By containers	0	0	0
En otros medios By other means	5.076	463.824	468.900
TOTAL TOTAL	5.076	463.824	468.900

4.3.6.2 UNIDADES DE TRANSPORTE INTERMODAL (UTI) ROLL-ON / ROLL-OFF UNITS OF INTERMODAL TRANSPORT ROLL-ON/ROLL-OFF

TIPO TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Mercancía general diversa Diverse general cargo									
Material de transporte Transport material	15	128	143	2.389	2.179	4.568	2.404	2.307	4.711
TOTAL TOTAL	15	128	143	2.389	2.179	4.568	2.404	2.307	4.711

4.3.6.3 UNIDADES DE VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE MERCANCÍA UNITS OF VEHICLES CONSIDERED LIKE GOOD

TIPO TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Mercancía general diversa Diverse general cargo									
Autocares Coaches	0	0	0	0	2	2	0	2	2
Automoviles Motor vehicles,	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Camiones Trucks	0	0	0	952	3	955	952	3	955
Furgonetas Vans	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Furgonetas y todoterrenos Vans and all-terrain	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Turismos Vehicles	0	0	0	137.930	9.379	147.309	137.930	9.379	147.309
Vehiculo transporte mercancías Vehicle transport of goods	0	0	0	51.789	2.006	53.795	51.789	2.006	53.795
TOTAL TOTAL	0	0	0	190.671	11.390	202.061	190.671	11.390	202.061



4.3.7 CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS

4.3.7 CLASSIFICATION OF GOOD

4.3.7.1 CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA CLASSIFICATION BY NATURE

		CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
Nº Nº	MERCANCÍAS GOODS	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO POWER PRODUCTS		0	11.988	11.988	0	82.407	82.407	0	94.395	94.395
01	Petróleo crudo Crude oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
02	Fuel-oil Fuel oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
03	Gas-oil Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
04	Gasolina Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06	Otros productos petrolíferos Other petroleum products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
07	Gases energéticos del petróleo Energetic petroleum gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12	Carbones y coque de petróleo Steam coal and petroleum coke	0	11.988	11.988	0	82.407	82.407	0	94.395	94.395
35	Gas natural y otros gases Natural gas and other gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
51	Biocombustibles Biofuel	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SIDEROMETALÚRGICOIRON STEEL AND METALLURGICAL GOODS		4.667	24.640	29.307	892.264	914.512	1.806.776	896.930	939.152	1.836.084
08	Mineral de hierro Iron ore	0	0	0	0	8.900	8.900	0	8.900	8.900
10	Otros minerales y residuos metálicos Other mineral ores	0	15.830	15.830	114.598	89.552	204.150	114.598	105.382	219.980
11	Chatarras de hierro Scrap iron	0	4.006	4.006	0	427.581	427.581	0	431.587	431.587
13	Productos siderúrgicos Iron products	4.667	4.804	9.471	777.206	388.479	1.165.685	781.872	393.283	1.175.156
36	Otros productos metalúrgicos Other metallurgic products	0	0	0	460	0	460	460	0	460
MINERALES NO METÁLICOS NON-METALLIC MINERALS		0	0	0	0	14.412	14.412	0	14.412	14.412
25	Sal común Salt	0	0	0	0	14.412	14.412	0	14.412	14.412
52	Otros minerales no metálicos Other non-metallic minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ABONOS FERTILIZERS		0	14.357	14.357	768	189.737	190.505	768	204.094	204.862
14	Fosfatos Phosphates	0	4.000	4.000	768	16.977	17.745	768	20.977	21.745
15	Potasas Potash	0	0	0	0	60.808	60.808	0	60.808	60.808
16	Abonos naturales y artificiales Natural and artificial fertilizers	0	10.357	10.357	0	111.952	111.952	0	122.309	122.309
PRODUCTOS QUÍMICOS CHEMICAL PRODUCTS		0	3.233	3.233	7.393	0	7.393	7.393	3.233	10.626
17	Productos químicos Chemical products	0	3.233	3.233	7.393	0	7.393	7.393	3.233	10.626
MATERIALES DE CONSTRUCCION BUILDING MATERIALS		0	43	43	10.541	132	10.673	10.541	175	10.716
05	Asfalto Asphalt	0	0	0	0	0	0	0	0	0



Nº Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
18	Cemento y clinker Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Materiales de construcción elaborados Manufactured building materials	0	43	43	10.541	132	10.673	10.541	175	10.716
AGROGANADERO Y ALIMENTARIO AGRICULTURAL AND FOOD PRODUCTS		0	0	0	17.404	208.463	225.868	17.404	208.463	225.868
21	Cereales y sus harinas Cereals and their flours	0	0	0	14.805	84.354	99.159	14.805	84.354	99.159
22	Habas de soja Soybean	0	0	0	0	0	0	0	0	0
23	Frutas, hortalizas y legumbres Fruits and vegetables	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	Vinos, bebidas, alcoholes y derivados Wines, drinks and spirits	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	Conservas Tinned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
28	Tabaco, cacao, café y especias Tobacco, cocoa, coffee and spices	0	0	0	0	0	0	0	0	0
29	Aceites y grasas Oils and greases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
30	Otros productos alimenticios Other foods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
33	Pescados congelados y refrigerados Chilled or frozen fish	0	0	0	0	0	0	0	0	0
37	Pienso y forrajes Animal feed and fodder	0	0	0	2.599	124.109	126.708	2.599	124.109	126.708
OTRAS MERCANCÍAS OTHER GOODS		420	0	420	20.494	175.855	196.350	20.914	175.855	196.796
19	Maderas y corcho Wood and cork	0	0	0	7.744	39.418	47.162	7.744	39.418	47.162
26	Papel y pasta Paper and pulp	0	0	0	987	127.757	128.744	987	127.757	128.744
31	Maquinaria, herramientas y repuestos Machinery, tools and spares	420	0	420	9.551	8.680	18.231	9.971	8.680	18.651
34	Resto mercancías Other goods	0	0	0	2.213	0	2.213	2.213	0	2.213
VEHÍCULOS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE VEHICLES AND TRANSPORT ITEMS		105	124	229	280.323	31.725	312.048	280.428	31.849	312.277
32	Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	105	124	229	280.323	31.725	312.048	280.428	31.849	312.277
38	Tara Equipamiento (Ro-Ro) Ro-Ro traffic tare weights	0	0	0	0	0	0	0	0	0
39	Tara contenedores Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL		5.192	54.386	59.577	1.229.188	1.617.243	2.846.431	1.234.380	1.671.629	2.906.008

4.3.7.2 A CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING

Nº Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO POWER PRODUCTS		0	0	0	0	94.395	94.395	0	0	0
01	Petróleo crudo Crude oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
02	Fuel-oil Fuel oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
03	Gas-oil Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
04	Gasolina Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06	Otros productos petrolíferos Other petroleum products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
07	Gases energéticos del petróleo Energetic petroleum gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12	Carbones y coque de petróleo Steam coal and petroleum coke	0	0	0	0	94.395	94.395	0	0	0
35	Gas natural y otros gases Natural gas and other gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
51	Biocombustibles Biofuel	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SIDEROMETALÚRGICOIRON STEEL AND METALLURGICAL GOODS		0	0	0	44.419	609.800	654.219	0	0	0
08	Mineral de hierro Iron ore	0	0	0	0	8.900	8.900	0	0	0
10	Otros minerales y residuos metálicos Other mineral ores	0	0	0	40.070	92.150	132.220	0	0	0
11	Chatarras de hierro Scrap iron	0	0	0	0	431.587	431.587	0	0	0
13	Productos siderúrgicos Iron products	0	0	0	4.349	77.163	81.512	0	0	0
36	Otros productos metalúrgicos Other metallurgic products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MINERALES NO METÁLICOS NON-METALLIC MINERALS		0	0	0	0	14.412	14.412	0	0	0
25	Sal común Salt	0	0	0	0	14.412	14.412	0	0	0
52	Otros minerales no metálicos Other non-metallic minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ABONOS FERTILIZERS		0	0	0	0	204.094	204.094	0	0	0
14	Fosfatos Phosphates	0	0	0	0	20.977	20.977	0	0	0
15	Potasas Potash	0	0	0	0	60.808	60.808	0	0	0
16	Abonos naturales y artificiales Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	122.309	122.309	0	0	0
PRODUCTOS QUÍMICOS CHEMICAL PRODUCTS		0	0	0	0	3.233	3.233	0	0	0
17	Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	3.233	3.233	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCION BUILDING MATERIALS		0	0	0	9.708	0	9.708	0	0	0
05	Asfalto Asphalt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18	Cemento y clinker Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Materiales de construcción elaborados Manufacturedbuilding materials	0	0	0	9.708	0	9.708	0	0	0



Nº Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
	AGROGANADERO Y ALIMENTARIO AGRICULTURAL AND FOOD PRODUCTS	0	0	0	17.404	208.463	225.868	0	0	0
21	Cereales y sus harinas Cereals and their flours	0	0	0	14.805	84.354	99.159	0	0	0
22	Habas de soja Soybean	0	0	0	0	0	0	0	0	0
23	Frutas, hortalizas y legumbres Fruits and vegetables	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	Vinos, bebidas, alcoholes y derivados Wines, drinks and spirits	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	Conservas Tinned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
28	Tabaco, cacao, café y especias Tobacco, cocoa, coffee and spices	0	0	0	0	0	0	0	0	0
29	Aceites y grasas Oils and greases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
30	Otros productos alimenticios Other foods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
33	Pescados congelados y refrigerados Chilled or frozen fish	0	0	0	0	0	0	0	0	0
37	Pienso y forrajes Animal feed and fodder	0	0	0	2.599	124.109	126.708	0	0	0
	OTRAS MERCANCÍAS OTHER GOODS	0	0	0	6.312	0	6.312	0	0	0
19	Maderas y corcho Wood and cork	0	0	0	6.312	0	6.312	0	0	0
26	Papel y pasta Paper and pulp	0	0	0	0	0	0	0	0	0
31	Maquinaria, herramientas y repuestos Machinery, tools and spares	0	0	0	0	0	0	0	0	0
34	Resto mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	VEHÍCULOS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE VEHICLES AND TRANSPORT ITEMS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
32	Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
38	Tara Equipamiento (Ro-Ro) Ro-Ro traffic tare weights	0	0	0	0	0	0	0	0	0
39	Tara contenedores Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL		0	0	0	77.843	1.134.396	1.212.240	0	0	0

4.3.7.2 B CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN (CONTINUACIÓN)
CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING (CONTINUATION)

Nº Nº	MERCANCÍA GENERAL OTHER GENERAL CARGO MERCANCIAS GOODS	MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL OTHER GENERAL CARGO		TOTAL MERCANCÍA GENERAL TOTAL GENERAL CARGO			TOTAL TOTAL			
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
	ENERGÉTICO POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	94.395	94.395
01	Petróleo crudo Crude oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
02	Fuel-oil Fuel oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
03	Gas-oil Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
04	Gasolina Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06	Otros productos petrolíferos Other petroleum products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
07	Gases energéticos del petróleo Energetic petroleum gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12	Carbones y coque de petróleo Steam coal and petroleum coke	0	0	0	0	0	0	0	94.395	94.395
35	Gas natural y otros gases Natural gas and other gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
51	Biocombustibles Biofuel	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	SIDEROMETALÚRGICO STEEL AND METALLURGICAL GOODS	852.512	329.353	1.181.865	852.512	329.353	1.181.865	896.930	939.152	1.836.084
08	Mineral de hierro Iron ore	0	0	0	0	0	0	0	8.900	8.900
10	Otros minerales y residuos metálicos Other mineral ores	74.528	13.233	87.760	74.528	13.233	87.760	114.598	105.382	219.980
11	Chatarras de hierro Scrap iron	0	0	0	0	0	0	0	431.587	431.587
13	Productos siderúrgicos Iron products	777.524	316.120	1.093.644	777.524	316.120	1.093.644	781.872	393.283	1.175.156
36	Otros productos metalúrgicos Other metallurgic products	460	0	460	460	0	460	460	0	460
	MINERALES NO METÁLICOS NON-METALLIC MINERALS	0	0	0	0	0	0	0	14.412	14.412
25	Sal común Salt	0	0	0	0	0	0	0	14.412	14.412
52	Otros minerales no metálicos Other non-metallic minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	ABONOS FERTILIZERS	768	0	768	768	0	768	768	204.094	204.862
14	Fosfatos Phosphates	768	0	768	768	0	768	768	20.977	21.745
15	Potashas Potash	0	0	0	0	0	0	0	60.808	60.808
16	Abonos naturales y artificiales Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	122.309	122.309
	PRODUCTOS QUÍMICOS CHEMICAL PRODUCTS	7.393	0	7.393	7.393	0	7.393	7.393	3.233	10.626
17	Productos químicos Chemical products	7.393	0	7.393	7.393	0	7.393	7.393	3.233	10.626
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN BUILDING MATERIALS	833	175	1.008	833	175	1.008	10.541	175	10.716
05	Asfalto Asphalt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18	Cemento y clinker Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Materiales de construcción elaborados Manufactured building materials	833	175	1.008	833	175	1.008	10.541	175	10.716



Nº Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
AGROGANADERO Y ALIMENTARIO AGRICULTURAL AND FOOD PRODUCTS		0	0	0	0	0	0	17.404	208.463	225.868
21	Cereales y sus harinas Cereals and their flours	0	0	0	0	0	0	14.805	84.354	99.159
22	Habas de soja Soybean	0	0	0	0	0	0	0	0	0
23	Frutas, hortalizas y legumbres Fruits and vegetables	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	Vinos,bebidas, alcoholes y derivados Wines, drinks and spirits	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	Conservas Tinned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
28	Tabaco,cacao,café y especias Tobacco,cocoa,coffee and spices	0	0	0	0	0	0	0	0	0
29	Aceites y grasas Oils and greases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
30	Otros productos alimenticios Other foods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
33	Pescados congelados y refrigerados Chilled or frozen fish	0	0	0	0	0	0	0	0	0
37	Pienso y forrajes Animal feed and fodder	0	0	0	0	0	0	2.599	124.109	126.708
OTRAS MERCANCÍAS OTHER GOODS		14.602	175.855	190.458	14.602	175.855	190.458	20.914	175.855	196.769
19	Maderas y corcho Wood and cork	1.432	39.418	40.850	1.432	39.418	40.850	7.744	39.418	47.162
26	Papel y pasta Paper and pulp	987	127.757	128.744	987	127.757	128.744	987	127.757	128.744
31	Maquinaria, herramientas y repuestos Machinery, tools and spares	9.971	8.680	18.651	9.971	8.680	18.651	9.971	8.680	18.651
34	Resto mercancías Other goods	2.213	0	2.213	2.213	0	2.213	2.213	0	2.213
VEHÍCULOS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE VEHICLES AND TRANSPORT ITEMS		280.428	31.849	312.277	280.428	31.849	312.277	280.428	31.849	312.277
32	Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	280.428	31.849	312.277	280.428	31.849	312.277	280.428	31.849	312.277
38	Tara Equipamiento (Ro-Ro) Ro-Ro traffic tare weights	0	0	0	0	0	0	0	0	0
39	Tara contenedores Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL		1.156.536	537.232	1.693.769	1.156.536	537.232	1.693.769	1.234.380	1.671.629	2.906.008

4.3.7.3. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍA EN TRANSITO SEGÚN SU NATURALEZA CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT BY NATURE

TIPO DE MERCANCÍA TYPE OF GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TRÁNSITO TOTAL TRANSIT
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	
Energético Power products	0	0	0	0	0	0	0
Siderometalurgico Iron, steel and metallurgical goods	0	4.804	4.804	5.629	825	6.454	11.257
Minerales no metalicos Non-metallic minerals	0	0	0	0	0	0	0
Abonos Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción Building materials	0	43	43	43	0	43	86
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0	0
Vehiculos y elementos de transporte Vehicles and transport items	0	0	0	50	50	99	99
TOTAL TOTAL	0	4.847	4.847	5.722	874	6.596	11.443

4.3.7.4 CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN NST-2000 CLASSIFICATION OF GOODS NST-2000

GRUPO GROUP	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
1	productos agrícolas, caza y silvicultura; pescado y otros productos pesqueros	0	0	0	14.805	84.354	99.159	14.805	84.354	99.159
2	carbón y lignito; turba, crudo de petróleo y gas natural; uranio y torio	0	11.988	11.988	0	8.431	8.431	0	20.419	20.419
3	minerales metálicos y otros productos de explotación y extracción minera	0	20.709	20.709	110.106	284.692	394.798	110.106	305.401	415.507
4	productos alimenticios, bebidas y tabaco	0	0	0	2.599	124.109	126.708	2.599	124.109	126.708
5	telas y productos textiles; pieles y sus productos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6	madera y productos de madera y corcho (excepto muebles; artículos de paja y materiales de trenzado; pulpa, papely productos de papely materia impresa)	0	0	0	10.943	167.175	178.119	10.943	167.175	178.119
7	coque, productos refinados del petróleo y energía nuclear	0	0	0	0	73.976	73.976	0	73.976	73.976
8	productos químicos y fibras artificiales, productos de goma y plástico	0	3.233	3.233	7.393	0	7.393	7.393	3.233	10.626
9	otros productos minerales no metálicos	0	43	43	15.797	0	15.797	15.797	43	15.840
10	metales basicos; productos fabricados de metal, excepto maquinaria y equipamiento	4.667	8.810	13.477	777.666	824.985	1.602.651	782.333	833.795	1.616.128



GRUPO GROUP	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
11	maquinaria y equipamiento de oficina, ordenadores, aparatos electricos, radio, television y comunicacion, instrumentos medicos, de precision, opticos, relojes	420	0	420	8.950	8.670	17.620	9.370	8.670	18.040
12	equipamiento de transporte	105	124	229	280.924	31.725	312.649	281.029	31.849	312.878
13	muebles; otras mercancías manufacturadas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
14	materiales primas secundarias, desperdicios municipales y otros desperdicios no especificados en otra parte	0	9.478	9.478	0	9.008	9.008	0	18.486	18.486
15	correos, paquetes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16	equipamiento y material utilizado en el transporte de mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
17	mercancías movidas en mudanzas de casas y oficinas; equipaje de pasajeros transportado por separado; vehiculos de motor movidos para su reparacion	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18	mercancías agrupadas: mezcla de mercancías que son transportadas juntas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19	mercancías sin identificar: mercancías que no pueden ser identificadas y por lo tanto no se puede asignar a uno de los grupos entre el 1 y el 16	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	otras mercancías	0	0	0	4	117	121	4	117	121
TOTAL		5.192	54.386	59.577	1.229.188	1.617.243	2.846.431	1.234.380	1.671.629	2.906.008

4.4 TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS LOCAL TRAFFIC, TONS

EMBARCADAS TYPE	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
0	0	0

4.5 AVITUALLAMIENTOS SUPPLIES

AVITUALLAMIENTOS SUPPLIES	TONELADAS TONS
Combustibles líquidos Liquid fuels	11.290
Agua Water	7.047
Hielo Ice	9.369
Provisiones Provisions	
Varios Others	
TOTAL TOTAL	27.706



4.6 PESCA CAPTURADA

FISH CAPTURES

TIPOS TYPES	PESO (Kg) WEIGHT (Kg)	VALOR EN 1ª VENTA (€) VALUE IN FIRST SALE (€)
Moluscos Molluscs		
Crustáceos Crustaceans		
Peces Fishes	21.863.224	76.064.970,08
Total pesca fresca Total fresh fish	21.863.224	76.064.970,08
Bacalao verde Cod green		
TOTAL PESCA CAPTURADA TOTAL FISH CAPTURES	21.863.224	76.064.970,08

4.7 TRÁFICO DE CONTENEDORES

4.7 CONTAINER TRAFFIC

4.7.1 CONTENEDORES DE 20 PIES

20 FEET CONTAINERS

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS LOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS UNLOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.2 CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES CONTAINERS OVER 20 FEET

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS LOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS UNLOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.3 TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES TOTAL CONTAINERS EQUAL AND OVER 20 FEET

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS LOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS UNLOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.4

CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRÁNSITO

CONTAINERS EQUAL AND OVER 20 FEET IN TRANSIT

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS LOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS UNLOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.5

TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS)

TOTAL EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS)

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS LOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS UNLOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.6 CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) EN TRÁNSITO EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS) IN TRANSIT

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS LOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS UNLOADED						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL						
Con carga Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.7 MERCANCÍAS TRANSPORTADAS EN CONTENEDORES CLASIFICADAS SEGÚN SU NATURALEZA, TONELADAS CONTAINERISED GOODS CLASSIFIED BY NATURE, TONS

TIPO TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Menegético Power products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico Siderurgical	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico Metallurgic products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.8 RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO

4.8 GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1 CUADRO GENERAL NÚMERO 1 GENERAL CHART NUMBER 1

CONCEPTOS ITEM	PARCIALES PARTIALS	TONELADAS TONS	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS LIQUID BULKS			0
Productos petrolíferos Oil products	0		
Gas natural Natural gas	0		
Otros líquidos Other liquid	0		
GRANELES SÓLIDOS DRY BULKS	1.212.240		1.212.240
MERCANCÍA GENERAL GENERAL CARGO	1.693.769		1.693.769
TRÁFICO INTERIOR LOCAL TRAFFIC			
AVITUALLAMIENTO SUPPLIES			27.706
Productos petrolíferos Oil products	7.047		
Resto Rest	20.659		
PESCA FRESCA FRESH FISH	21.863		21.863
TOTAL TOTAL	2.955.578		2.955.578

4.8.2 CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) GENERAL CHART NUMBER 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

CONCEPTOS ITEM	TONELADAS TONS
Mercancías embarcadas Goods loaded	1.262.086
Mercancías desembarcadas Goods unloaded	1.693.492
Mercancías transbordadas Goods transhipped	0
TOTAL TOTAL	2.955.578

4.8.3 CUADRO GENERAL NÚMERO 3 GENERAL CHART NUMBER 3

CONCEPTOS ITEM	PARCIALES PARTIALS	TONELADAS TONS	TOTAL TOTAL
COMERCIO EXTERIOR FOREIGN TRADE			2.839.836
Importación Import	1.616.369		
Exportación Export	1.223.467		
Transbordadas Transshipping	0		
COMERCIO NACIONAL NATIONAL TRADE	54.730		54.730
TRANSBORDO TRANSSHIPMENT	0		0
TRANSITO TRANSIT	11.443		11.443
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	49.569		49.569
TOTAL TOTAL	2.955.578		2.955.578



4.9 TRÁFICO TERRESTRE HINTERLAND TRAFFIC

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM OR TO PORT AREA	CARGADAS EN BARCO LOADED ON VESSEL	TONELADAS TONS DESCARGADAS DE BARCO UNLOADED FROM VESSEL	TOTAL TOTAL
Ferrocarril Railway	138.907	81.188	220.095
Carretera Road	1.095.473	1.590.441	2.685.914
Tubería Pipe	0	0	0
Otros medios Other	0	0	0
Sin transporte terrestre Without land transport	0	0	0
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE TOTAL TRAFFIC	1.234.380	1.671.629	2.906.009
Pesca, avituallamiento y tráfico interior o local Fish, supplies and internal or local traffic	27.706	21.863	49.569
TOTAL TOTAL	1.262.086	1.693.492	2.955.578

4.9.1 TRÁFICO FERROVIARIO RAILWAY TRAFFIC

	ENTRADOS INWARDS	SALIDOS OUTWARDS	TOTAL TOTAL
Vagones cargados Wagons full	9.635	1.159	10.794
Vagones vacíos Wagons empty	1.136	9.467	10.603
TOTAL VAGONES TOTAL	10.771	10.626	21.397
TOTAL TONELADAS TOTAL TONS	138.907	81.188	220.095
TOTAL TEUS TOTAL TEUS	0	0	0

4.9.2 TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE GENERAL T.I.R. TRAFFIC

	NÚMERO DE CAMIONES OF TRUCKS	TONELADAS TONS
De importación Import	—	—
De exportación Export	—	—
TOTALES TOTALS	0	0

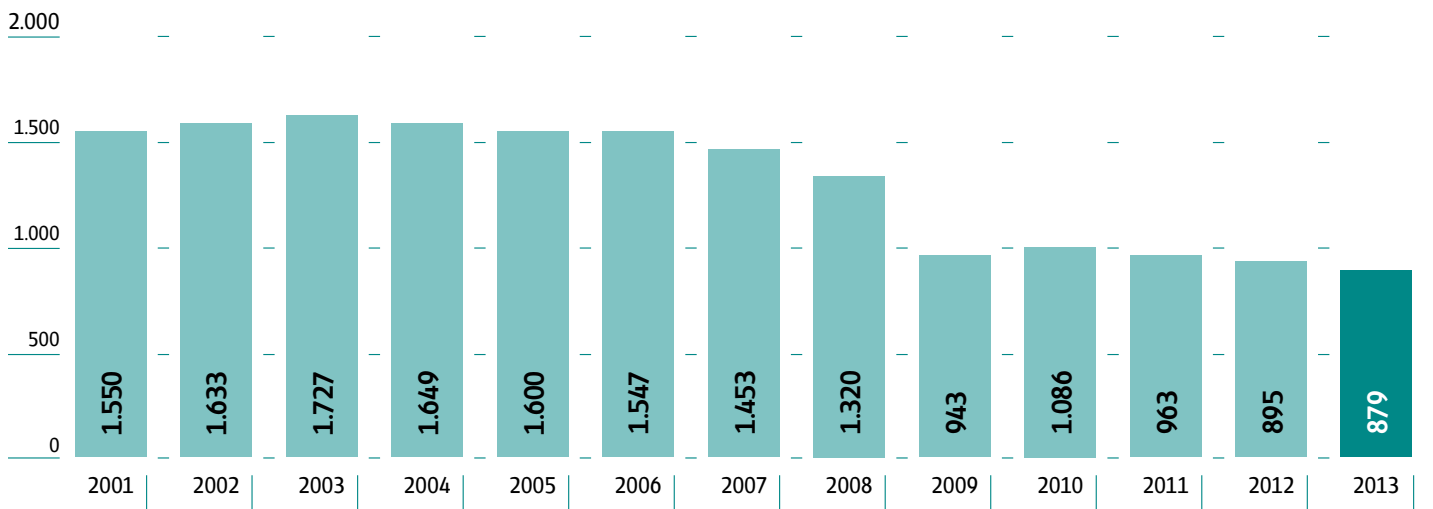
4.10 GRÁFICOS

4.10 DIAGRAMS

MERKANTZIEN TRAFIKOA GUZTIRA (tm)
TRÁFICO TOTAL DE MERCANCÍAS (tm)
TOTAL GOODS TRAFFIC (m.t.)



ITSASONTZIEN MUGIMENDUAK (kopuruak)
MOVIMIENTO DE BUQUES (número)
NUMBER OF SHIPS HANDLED



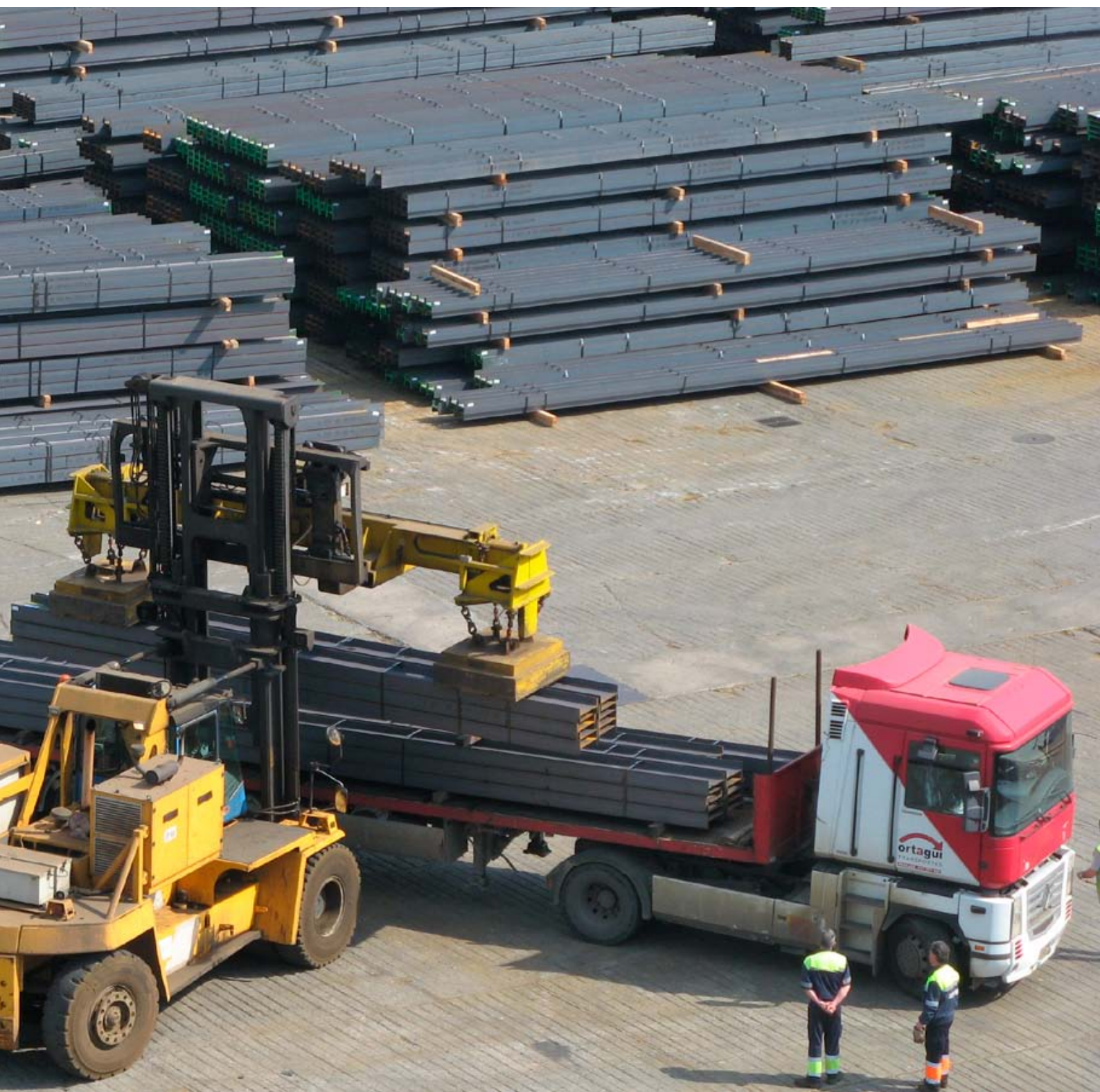
2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaiako Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia

5



portuaren erabilera
utilización del puerto
port utilization



5.1 UTILIZACIÓN DE MUELLES QUAYS UTILIZATION

Muelle o Atraque Quay or Berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Tránsito Transit	TOTAL Total
RELOJ				
Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	6.312	32.184	—	38.496
Mercancía general General cargo	71.094	—	—	71.094
BUENAVISTA				
Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	37.894	315.278	—	353.172
Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	—	—	—	—
Mercancía general General cargo	277.228	391.321	—	668.549
MOLINAO				
Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	295.417	—	295.417
Mercancía general General cargo	59.898	—	—	59.898
CAPUCHINOS				
Mercancía general General cargo	—	96.069	—	96.069
Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	1.015	—	—	1.015
Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	185.726	6.477	—	192.203
IBERDROLA				
Gráneles sólidos con instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
RO-RO				
Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	392.423	59.588	—	452.011
LEZO-1				
Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	18.040	174.712	—	192.752
Mercancía general General cargo	3.499	19.236	—	22.735
LEZO-2				
Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	12.999	197.964	—	210.963
Mercancía general General cargo	3.643	59.768	—	63.411
Mercancía general en contenedor General cargo by container	—	—	—	—
LEZO-3				
Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	14.545	842	—	15.387
AVANZADO				
Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	2.599	22.772	—	25.371
Mercancía general General cargo	146.944	—	—	146.944
PETRÓLEOS				
Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	521	—	—	521
HERRERA				
Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
TOTAL	1.234.380	1.671.628	—	2.906.008
TOTAL				

5.2 DÁRSENAS BASINS

Número de barcos fondeados Number of anchored ships	—
G.T. de barcos fondeados G.T. of anchored ship	—
G.T. por días de fondeo G.T. day of anchorage	—

5.3 AMARRES DE PUNTA POINTED MOORING

Número de barcos amarrados Number of moored ships	—
G.T. de barcos amarrados G.T. of moored ships	—
G.T. por días de fondeo G.T. day of moored ships	—

5.4 ATRAQUES BERTHS

Número de barcos atracados Number of docked ships	875
Metros lineales de atraque (suma de esloras) M.L. of docked ships (total of length)	92.175
Metros lineales por día de atraque M.L. day of docked	253

5.5 OCUPACIÓN DE SUPERFICIES AREA UTILIZATION

	Descubiertas m²/día Uncovered m²/day	Cubiertas y abiertas m²/día Covered and uncovered m²/day	Cerradas m²/día Covered m²/day	Totales m²/día Totals m²/day
Zona de almacenamiento Storage area	—	—	—	—
Zona de tránsito Transit area	—	—	—	—
TOTAL TOTAL	—	—	—	—



5.6 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
MECHANICAL SHORE EQUIPMENT

5.6.1 GRÚAS
CRANES

TIPO TYPE	CON GANCHO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH BUCKET-GRAB		TOTALES TOTALS	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas
GRÚAS DEL SERVICIO PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO TOTAL PORT AUTHORITY	—	—	—	—	—	—
GRÚAS DE PARTICULARES PRIVATE						
Hasta 6 Tn Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS TOTAL	—	—	—	—	—	—

5.6.2 INSTALACIONES ESPECIALES
SPECIAL INSTALLATIONS

INSTALACIÓN Y PROPIETARIO INSTALLATION AND OWNER	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
Iberdrola, S.A. (Graneles sólidos) (Solid bulks)	—	—

5.7 CARRETILLAS
LIFT TRUCKS

Número de horas Number of hours	—
------------------------------------	---

5.8 CINTAS TRANSPORTADORAS
TAPES TRANSPORTS

Número de horas Number of hours	—
------------------------------------	---

5.9 PALAS CARGADORAS MECHANIC SHOVELS

Número de horas
Number of hours

—

5.10 TRACCIÓN Y MANIOBRA RAILWAY SHUNTING

Locomotoras. Número de horas
Locomotives. Number of hours

—

Tractores
Tractors

—

5.11 VAGONES WAGONS

Número de vagones transportados en el puerto
Nº of wagons handled in the port

—

5.12 CAMIONES TRUCKS

Número de camiones entrados y salidos en el puerto
Nº of lorries in and out the port

—

5.13 BÁSCULAS WEIGHBRIDGES

Número de pesadas
Nº of weighings

—

Toneladas
Tons

—

5.14 GRÚAS FLOTANTES FLOATING CRANES

Número de servicios
Nº of services

—

Número de horas
Nº of hours

—

5.15 REMOLCADORES TUGBOATS

Número de servicios
Nº of services

304

Número de horas
Nº of hours

315

5.16 VARADEROS SLIPWAYS

Número de servicios
Nº of services

79

Toneladas varadas
Tons lifted

—

5.17 DESCRIPCIÓN DE TERMINALES Y MUELLES OPERATIVOS DESCRIPTION OF TERMINALES AND OPERATIVE QUAYS

2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaiaiko Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia

6





6.1 OBRAS Y OTRAS INVERSIONES EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO 2013

WORKS IN PROGRESS OR COMPLETED IN 2013

FONDOS	TÍTULO DE LA OBRA	PRESUP. LÍQUIDO APROBADO. EUROS (IVA INCLUIDO)	CERTIFICADO AL ORIGEN. EUROS (IVA EXCLUIDO)	CERTIFICADO EN EL AÑO. EUROS (IVA EXCLUIDO)	SITUACIÓN
FUNDS	WORK	APPROVED	COST TO DATE	COST THIS YEAR	LOCATION
OBRAS TERMINADAS EN EL AÑO 2013					
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto de "Cuarta vía en la playa de vías de Lezo"	175.314,19	175.314,19	147.771,37	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las Obras incluidas en el Proyecto de "Cuarta vía en la playa de vías de Lezo"	15.339,16	15.339,16	15.339,16	Terminada
P.S.	Obras incluidas en la Relación de Unidades para la "Canalización de tráfico en el vial principal en el área de nuevos almacenes"	123.131,74	123.131,74		Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las Obras incluidas en la Relación de Unidades para la "Canalización de tráfico en el vial principal en el área de nuevos almacenes"	3.911,33	3.911,33	3.911,33	Terminada
P.S.	Obras incluidas en la Relación de Unidades para la "Campaña de Aglomerado 2012"	177.579,24	177.579,24		Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las Obras incluidas en la Relación de Unidades para la "Campaña de Aglomerado 2012"	7.261,15	7.261,15	7.261,15	Terminada
P.S.	Traslado de instalaciones frigoríficas y de tabiques de entreplanta de módulos de las instalaciones de la fase transitoria 1 a la fase transitoria 2 de las obras de las nuevas instalaciones en el área pesquera	43.385,00	43.385,00	43.385,00	Terminada
P.S.	Sustitución de las máquinas de aire acondicionado M-3 y M-6 de las oficinas de la Autoridad Portuaria de Pasaia en el Edificio Trasatlántico	36.222,45	36.222,45	36.222,45	Terminada
P.S.	Construcción de una plataforma abatible para descarga de coches en la playa de vías de Lezo	33.788,00	33.788,00	33.788,00	Terminada
P.S.	Renovación de la sala de calderas en el Edificio Consignatarios	32.591,00	32.591,00	32.591,00	Terminada
P.S.	Sustitución de los equipos de iluminación interior de las oficinas de la Autoridad Portuaria de Pasaia en el Edificio Trasatlántico	29.542,89	29.542,89	29.542,89	Terminada
P.S.	Instalación de un sistema de control de accesos para la fase transitoria 2 de las obras de las nuevas instalaciones en el área pesquera	26.924,39	26.924,39	26.924,39	Terminada
P.S.	Instalación de 3 anemómetros y 1 estación meteorológica	29.756,40	29.756,40	29.756,40	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores relacionadas con la construcción de las nuevas instalaciones en el área pesquera. Año 2013	59.203,05	59.203,05	59.203,05	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores relacionadas con la implantación de mejoras medioambientales. Año 2013.	6.840,00	6.840,00	6.840,00	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores en el sistema ferroviario del Puerto de Pasaia. Año 2013	3.846,00	3.846,00	3.846,00	Terminada
P.S.	Otras obras, suministros y adquisiciones menores. Año 2013	11.865,21	11.865,21	11.865,21	Terminada
Obras en ejecución en el año 2013					
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto de "Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia"	14.973.349,60	10.919.404,03	5.048.463,06	En ejecución
Asistencias Técnicas terminadas en el año 2013					
P.S.	Asistencia Técnica para la "Integración del acceso telemático en el registro digitalizado de entrada y salida corporativo, y del servicio de pago telemático de deudas pendientes, para la Autoridad Portuaria de Pasaia"	154.000,00	130.900,00	84.700,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la "Migración a versión 8 on-site del sistema de gestión de los recursos humanos Cezanne Suite"	28.365,00	28.365,00	14.182,50	Terminada

FONDOS	TÍTULO DE LA OBRA	PRESUP. LÍQUIDO APROBADO. EUROS (IVA INCLUIDO) APPROVED	CERTIFICADO AL ORIGEN. EUROS (IVA EXCLUIDO) COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO. EUROS (IVA EXCLUIDO) COST THIS YEAR	SITUACIÓN
FUNDS	WORK				LOCATION
P.S.	Asistencia Técnica para el "Diseño del proyecto piloto para la actualización del sistema informático de gestión del Registro de Entrada/Salida "Open Text eDocs DM" (DocsOpen)" .	19.968,00	19.968,00	19.968,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la "Implantación en entorno de producción del piloto de la actualización del sistema informático de gestión del Registro de Entrada/Salida "Open Text eDocs DM" (DocsOpen)"	14.976,00	14.976,00	14.976,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la "Caracterización de materiales y posibilidades de reutilización del acopio temporal de La Herrera y del material proveniente de la excavación del sótano en la fase transitoria 2 de las obras de las nuevas instalaciones en el área pesquera"	30.000,00	30.000,00	30.000,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la "Gestión integral del Proyecto de Nuevo Puerto Exterior"	44.220,00	44.220,00	3.685,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la Redacción del "Estudio detallado de instalaciones en la boca del túnel de acceso al nuevo puerto exterior"	12.475,00	12.475,00	12.475,00	Terminada
P.S.	Informática Inmaterial. Otras actuaciones menores año 2013 .	11.646,38	11.646,38	11.646,38	Terminada
Asistencias Técnicas en ejecución en el año 2013					
P.S.	Asistencia Técnica para la "Gestión de las obras de Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia"	359.996,00	283.514,00	131.112,00	En ejecución
Adquisiciones y suministros terminados en el año 2013					
P.S.	Adquisición e implantación de una plataforma de virtualización de servidores en la Autoridad Portuaria de Pasaia	112.000,00	112.000,00	11.200,00	Terminada
P.S.	Ampliación de la plataforma de virtualización de servidores de la Autoridad Portuaria de Pasaia	38.827,38	38.827,38	38.827,38	Terminada
P.S.	Adquisición de diverso mobiliario de oficina a la sociedad pública "Jaizkibia"	38.210,73	38.210,73	38.210,73	Terminada
P.S.	Suministro de equipo de producción de frío para cámara grande (32 KW) en la fase transitoria 2 de las obras de las nuevas instalaciones en el área pesquera	22.500,00	22.500,00	22.500,00	Terminada
P.S.	Adquisición de diverso material informático durante el año 2013	19.524,78	19.524,78	19.524,78	Terminada
P.S.	Suministro de básculas empotrables de hasta 1.500 Kg. y su software asociado en la fase transitoria 2 de las obras de las nuevas instalaciones en el área pesquera	18.440,00	18.440,00	18.440,00	Terminada
P.S.	Adquisición de grúa de pórtico P2 de 500 kg. Tipo AX10 HO6 para su montaje en las nuevas instalaciones en el área pesquera	13.987,00	13.987,00	13.987,00	Terminada
P.S.	Adquisición de escaleras para su instalación en los cantiles de los muelles de Pescadería	5.300,00	5.300,00	5.300,00	Terminada
Adquisiciones y suministros en ejecución en el año 2013					
P.S.	Adquisición y colocación de defensas y escaleras en los Muelles de Pescadería 1 y 2 .	282.000,00			En ejecución
TOTAL INVERSIONES 2013		17.016.287,07	12.580.759,50	6.027.445,23	

2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaiaiko Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia

7



itsas linea erregularrak
líneas regulares marítimas
regular shipping lines



7.1 LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS REGULAR SHIPPING LINES

Denominación NAME	Consignatario AGENT	Ruta SERVICE	Frecuencia FREQUENCY
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	UNITED EUROPEAN CAR CARRIES. Ibérica, S.L.	Reino Unido United Kingdom	2 escalas semanales 2 weekly calls
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	UNITED EUROPEAN CAR CARRIES. Ibérica, S.L.	Bélgica Reino Unido Santander Belgium United Kingdom Santander	1 escala semanal 1 weekly call
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	UNITED EUROPEAN CAR CARRIES. Ibérica, S.L.	Holanda Bélgica Santander Holland Belgium Santander	1 escala semanal 1 weekly call
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	UNITED EUROPEAN CAR CARRIES. Ibérica, S.L.	Alemania Germany	1 escala semanal 1 weekly call
WAGENBORG SHIPPING B.V. Mercancía General General cargo	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia Finlandia Sweden Finland	2 escalas mensuales 2 monthly calls
REDERI Productos siderúrgicos Siderurgical products	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Suecia Finlandia Sweden Finland	4 escalas mensuales 4 monthly calls
ESTE SHIPPING Productos siderúrgicos Siderurgical products	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Bélgica Alemania Belgium Germany	3 escalas mensuales 3 monthly calls
WAGENBORG SHIPPING B.V. Mercancía General General cargo	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Suecia Finlandia Noruega Sweden Finland	2 escalas mensuales 2 monthly calls
THYSSENKRUPP Siderúrgicos Siderurgical products	Maritima Guipuzcoana, S.A.	Rotterdam Duisburg Rotterdam Duisburg	4 escalas mensuales 4 monthly calls



2013

TXOSTENA MEMORIA REPORT
Pasaiaiko Portua Puerto de Pasaia Port of Pasaia

8



enpresa zamaketari eta kontsignatarioak
empresas estibadoras y consignatarias
agents and stevedoring companies



8.1 EMPRESAS ESTIBADORAS Y CONSIGNATARIAS

AGENTS AND STEVEDORING COMPANIES

Denominación Y SERVICIOS Name and Services	DIRECCIÓN ADDRESS	TELÉFONO PHONE	FAX FAX	E-MAIL E-MAIL
AGENCIA MARÍTIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, planta baja 20110 PASAIA	943350128	943357333	agencia@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, planta baja 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943351645	943353142	pasajes@artaza.com
BERGÉ MARITIMA PASAJES, S.L..	Sorgintxulo, 3 entresuelo 20100 RENTERIA	943344271	943528900	consignacion.pas@berge-m.es
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, 1ª planta 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 3 entresuelo 20100 RENTERIA	943344270 943344355	943344272	operacion.pas@smcamara.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Edificio Consignatarios, 3º 20110 PASAIA	943357232 944252600	943353744 944252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. IBÉRICA, S.L.	Edificio Quincasa 3º 20110 PASAIA	943523550	943520206	miguel.garcia@uecc.com





Pasaia Portua
Puerto de Pasaia



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

Diseinatzea eta inprimatze aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:
Grupo Diario Imprenta, S.L.

Argazkiak

Fotografías:

Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

Lege Gordailua

Depósito Legal:

SS-1057/1959



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

Portugunea, z/g.
Recinto Portuario, s/n

20110 PASAIA

Tel.: 943 351 844

Faxa.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiaikoportua.com

www.puertopasajes.net



Pasaiaiko Portua
Puerto de Pasaia

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

